

Министерство образования и науки Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Уральский государственный лесотехнический университет»  
Кафедра социально-культурных технологий и иностранных языков (СКТИЯ)

Одобрена:

Кафедрой СКТИЯ

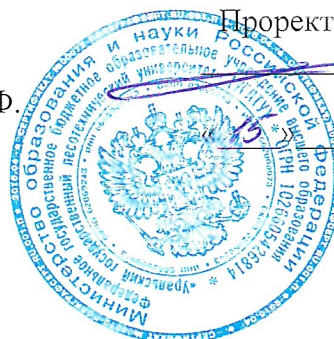
Протокол от 14.03.2018 г. № 10

Зав. кафедрой Селева Масленникова С.Ф.

Утверждаю:

Проректор по научной работе

С.В. Залесов



2018 г.

## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

### Б1.Б.1 «Иностранный язык (английский)»

Направления: 04.06.01; 08.06.01; 09.06.01; 18.06.01; 23.06.01; 35.06.02; 35.06.04; 38.06.01; 44.06.01

Направленности (профили): «Неорганическая химия», «Экология (химия)», «Проектирование и строительство дорог, метрополитенов, аэродромов, мостов и транспортных тоннелей», «Автоматизация и управление технологическими процессами и производствами (химико-лесной комплекс)», «Технология и переработка полимеров и композитов», «Эксплуатация автомобильного транспорта», «Лесные культуры, селекция, семеноводство», «Лесоведение, лесоводство, лесоустройство и лесная таксация», «Агролесомелиорация, защитное лесоразведение и озеленение населенных пунктов, лесные пожары и борьба с ними», «Технология и машины лесозаготовок и лесного хозяйства», «Технология и оборудование химической переработки биомассы дерева; химия древесины», «Древесиноведение, технология и оборудование деревопереработки», «Экономика и управление народным хозяйством (по отраслям и сферам деятельности, в т.ч.: экономика, организация и управление предприятиями химико-лесного комплекса)», «Теория и методика профессионального образования», «Теория и методика обучения и воспитания (художественное образование и эстетическое воспитание, уровни общего, профессионального и дополнительного образования)», «Теория и методика обучения и воспитания (филология, уровни общего и профессионального образования)»

Трудоемкость дисциплины: 4 зачетные единицы, 144 часа

Разработчики программы



канд. филол. наук, доцент  
кафедры СКТИЯ Г.А. Шор

Екатеринбург, 2018 г.

## СОДЕРЖАНИЕ

<b>1</b>	<b>ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ.....</b>	<b>3</b>
<b>2</b>	<b>ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА.....</b>	<b>4</b>
2.1	ВВЕДЕНИЕ.....	4
2.2	Цель и задачи преподаваемой учебной дисциплины.....	5
2.3	Место дисциплины в структуре образовательной программы .....	6
2.4	ТРЕБОВАНИЯ К ЗНАНИЯМ, УМЕНИЯМ И ВЛАДЕНИЯМ, КОТОРЫЕ ДОЛЖНЫ ИМЕТЬ ОБУЧАЮЩИЕСЯ ДО НАЧАЛА (ВХОД) И ПОСЛЕ ОКОНЧАНИЯ (ВЫХОД) ИЗУЧЕНИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ.....	6
<b>3</b>	<b>СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ .....</b>	<b>8</b>
3.1	Перечень разделов (модулей) дисциплины.....	8
3.2	Перечень лабораторных работ, практических, семинарских и других видовых учебных занятий.....	9
3.3	Перечень самостоятельной работы обучающихся.....	10
3.4	Контроль результативности учебного процесса по дисциплине и фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине .....	11
<b>4</b>	<b>УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ</b>	<b>14</b>
<b>5</b>	<b>ТРЕБОВАНИЯ К РЕСУРСАМ, НЕОБХОДИМЫМ ДЛЯ РЕЗУЛЬТАТИВНОГО ИЗУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ.....</b>	<b>17</b>
	<b>ПРИЛОЖЕНИЯ .....</b>	<b>18</b>

## 1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Рабочая программа составлена на основе:

- федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования (уровень подготовки кадров высшей квалификации) по

направлениям подготовки	утвержденных приказом Минобрнауки РФ
04.06.01 Химические науки	№ 869 от 30 июля 2014 г.
08.06.01 Техника и технологии строительства	№ 873 от 30 июля 2014 г.
09.06.01 Информатика и вычислительная техника	№ 875 от 30 июля 2014 г.
18.06.01 Химическая технология	№ 883 от 30 июля 2014 г.
23.06.01 Техника и технологии наземного транспорта	№ 889 от 30 июля 2014 г.
35.06.02 Лесное хозяйство	№ 1019 от 18 августа 2014 г.
35.06.04 Технологии, средства механизации и энергетическое оборудование в сельском, лесном и рыбном хозяйстве	№ 1018 от 18 августа 2014 г.
38.06.01 Экономика	№ 898 от 30 июля 2014 г.
44.06.01 Образование и педагогические науки	№ 902 от 30 июля 2014 г.

с изменениями (приказ Минобрнауки России от 30 апреля 2015 г. № 464);

- учебных планов УГЛТУ по основным профессиональным образовательным программам высшего образования – программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре по

направлениям подготовки	направленностям (профилям) подготовки
04.06.01 Химические науки	Неорганическая химия
	Экология (химия)
08.06.01 Техника и технологии строительства	Проектирование и строительство дорог, метрополитенов, аэродромов, мостов и транспортных тоннелей
09.06.01 Информатика и вычислительная техника	Автоматизация и управление технологическими процессами и производствами (химико-лесной комплекс)
18.06.01 Химическая технология	Технология и переработка полимеров и композитов
23.06.01 Техника и технологии наземного транспорта	Эксплуатация автомобильного транспорта
35.06.02 Лесное хозяйство	Лесные культуры, селекция, семеноводство
	Лесоведение, лесоводство, лесоустройство и лесная таксация
	Агролесомелиорация, защитное лесоразведение и озеленение населенных пунктов, лесные пожары и борьба с ними
35.06.04 Технологии, средства механизации и энергетическое оборудование в сельском, лесном и рыбном хозяйстве	Технология и машины лесозаготовок и лесного хозяйства
	Технология и оборудование химической переработки биомассы дерева; химия древесины

	Древесиноведение, технология и оборудование деревопереработки
38.06.01 Экономика	Экономика и управление народным хозяйством (по отраслям и сферам деятельности, в т.ч.: экономика, организация и управление предприятиями химико-лесного комплекса)
44.06.01 Образование и педагогические науки	Теория и методика профессионального образования
	Теория и методика обучения и воспитания (художественное образование и эстетическое воспитание, уровни общего, профессионального и дополнительного образования)
	Теория и методика обучения и воспитания (филология, уровни общего и профессионального образования)

- Программа-минимум кандидатского экзамена по общенаучной дисциплине «Иностранный язык», разработанной Московским государственным лингвистическим университетом под общей редакцией академика РАО, доктора педагогических наук, профессора И.И. Халеевой и одобренной экспертным советом Высшей аттестационной комиссии Минобрнауки России по филологии и искусствоведению

## 2. ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

### 2.1 ВВЕДЕНИЕ

#### ***Актуальность и область применения дисциплины***

Изучение иностранных языков в курсе аспирантуры является неотъемлемой составной частью подготовки будущих учёных в области лесных технологий. Современный учёный должен владеть иностранным языком на уровне, позволяющем ему заниматься его профессиональной деятельностью в иноязычной среде.

#### ***Роль и место дисциплины в структуре подготовки выпускников***

Дисциплина «Иностранный язык (английский)» изучается в рамках базовой части блока 1 «Дисциплины (модули) учебных планов обучения аспирантов. Дисциплина «Иностранный язык (английский)» формирует ряд компетенций аспирантов в области их профессиональной деятельности (научно-исследовательская, преподавательская и др.).

#### ***Особенности изучения дисциплины***

К особенностям изучения дисциплины «Иностранный язык (английский)» относится использование современных технологий (Интернет, видео и т.д.) в объёме, необходимом для достижения уровня владения иностранным языком не ниже C<sub>1</sub> (см. Европейские Стандарты).

#### ***Особенности работы над языковым материалом***

Овладение всеми формами устного и письменного общения ведется комплексно, в тесном единстве с овладением, определенным фонетическим, лексическим и грамматическим материалом.

Языковой материал должен рассматриваться не только в виде частных явлений, но и в системе, в форме обобщения и обзора групп родственных явлений и сопоставления их.

#### ***Фонетика***

Продолжается работа по совершенствованию произносительных навыков при чтении вслух и устном высказывании. Первостепенное значение придается смысловозначительным факторам:

– интонационному оформлению предложения (деление на интонационно-смысловые группы-синтагмы, правильная расстановка фразового и в том числе логического ударения, мелодия, паузация);

Работа над произношением ведется как на материале текстов для чтения.

#### Лексика

При работе над лексикой учитывается специфика лексических средств текстов по специальности аспиранта, многозначность служебных и общенаучных слов, механизмы словообразования (в том числе терминов и интернациональных слов), явления синонимии и омонимии.

#### Грамматика

Программа предполагает знание и практическое владение грамматическими аспектами по иностранному языку, необходимыми для профессиональной деятельности.

#### Учебные тексты

В качестве учебных текстов и литературы для чтения используется оригинальная монографическая и периодическая литература по тематике широкого профиля вуза (научного учреждения), по узкой специальности аспиранта (соискателя) аутентичного характера.

Для развития навыков устной речи привлекаются тексты по специальности, специализированные учебные пособия для аспирантов по развитию навыков устной речи.

Общий объем литературы за полный аспирантский курс по всем видам работ с учётом временных критериев при различных целях, должен составлять примерно 600000–750000 печатных знаков (то есть 240–300 стр.).

Распределение учебного материала для аудиторной и внеаудиторной работы с текстом осуществляется кафедрами в соответствии с принятым учебным графиком.

#### ***Объем дисциплины и виды учебной работы:***

Виды учебной работы	Объём			
	Очная форма обучения		Заочная форма обучения	
	в ЗЕТ	в акад. час.	в ЗЕТ	в акад. час.
Аудиторные занятия:		70		28
в т.ч. Практическая работа		70		28
Самостоятельная работа		38		103
Контроль (зачет, экзамен)		36		13
<b>ВСЕГО</b>	<b>4</b>	<b>144</b>	<b>4</b>	<b>144</b>

## **2.2 ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ ПРЕПОДАВАЕМОЙ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**

Основной **целью** изучения иностранного языка аспирантами всех направлений является достижение практического владения языком, позволяющего использовать его в научной работе.

Практическое владение иностранным языком в рамках данного курса предполагает наличие таких умений в различных видах речевой коммуникации, которые дают возможность:

- свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний;
- оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода или резюме;
- делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта (соискателя),
- вести беседу по специальности.

В **задачи** аспирантского курса «Иностранный язык (английский)» входят дальнейшее совершенствование и развитие полученных в высшей школе компетенций по иностранному языку.

### 2.3 МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

№	Обеспечивающие	Сопутствующие	Обеспечиваемые
1	-	История и философия науки	Организация научно-исследовательской работы и подготовка диссертации на соискание ученой степени кандидата наук
2	-	Планирование и анализ результатов эксперимента	
3	-	Психология и педагогика высшей школы	Научные исследования

### 2.4 ТРЕБОВАНИЯ К ЗНАНИЯМ, УМЕНИЯМ И ВЛАДЕНИЯМ, КОТОРЫЕ ДОЛЖНЫ ИМЕТЬ ОБУЧАЮЩИЕСЯ ДО НАЧАЛА (ВХОД) И ПОСЛЕ ОКОНЧАНИЯ (ВЫХОД) ИЗУЧЕНИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

**До начала изучения дисциплины аспирант должен:**

**знать:**

- базовые правила грамматики (на уровне морфологии и синтаксиса);
- базовые нормы употребления лексики и фонетики;
- требования к речевому и языковому оформлению устных и письменных высказываний с учетом специфики иноязычной культуры;
- основные способы работы над языковым и речевым материалом;
- основные ресурсы, с помощью которых можно эффективно восполнить имеющиеся пробелы в языковом образовании (типы словарей, справочников, компьютерных программ, информационных сайтов сети ИНТЕРНЕТ, текстовых редакторов и т.д.);

**уметь:**

- в области аудирования: воспринимать на слух и понимать *основное содержание* несложных аутентичных общественно-политических, публицистических (медийных) и прагматических текстов, относящихся к различным типам речи (сообщение, рассказ), а также выделять в них *значимую /запрашиваемую информацию*;
- в области чтения: понимать *основное содержание* несложных аутентичных общественно-политических, публицистических и прагматических текстов (информационных буклетов, брошюр/проспектов), научно-популярных и научных текстов, блогов/веб-сайтов; *детально понимать* общественно-политические, публицистические (медийные) тексты, а также письма личного характера; *выделять значимую/запрашиваемую информацию* из прагматических текстов справочно-информационного и рекламного характера;
- в области говорения: начинать, вести/поддерживать и заканчивать *диалог-расспрос* об увиденном, прочитанном, *диалог-обмен мнениями* и *диалог-интервью/собеседование* при приеме на работу, соблюдая нормы речевого этикета, при необходимости используя стратегии восстановления сбоя в процессе коммуникации (переспрос, перефразирование и др.); расспрашивать собеседника, задавать вопросы и отвечать на них, высказывать свое мнение, просьбу, отвечать на предложение собеседника (принятие предложения или отказ); делать *сообщения* и выстраивать *монолог-описание, монолог-повествование* и *монолог-рассуждение*;
- в области письма: заполнять *формуляры и бланки* прагматического характера; вести *запись основных мыслей и фактов* (из аудиотекстов и текстов для чтения), а также *запись тезисов* устного выступления/письменного доклада по изучаемой проблематике;

поддерживать контакты при помощи *электронной почты* (писать электронные письма личного характера); оформлять *Curriculum Vitae/Resume* и сопроводительное письмо, необходимые при приеме на работу, выполнять *письменные проектные задания* (письменное оформление презентаций, информационных буклетов, рекламных листовок, коллажей, постеров, стенных газет и т.д.).

**владеть:**

- *стратегиями* восприятия, анализа, создания устных и письменных текстов разных типов и жанров;

- *компенсаторными умениями*, помогающими преодолеть «сбои» в коммуникации, вызванные объективными и субъективными, социокультурными причинами.

- *стратегиями* проведения сопоставительного анализа факторов культуры различных стран;

- *приемами* самостоятельной работы с языковым материалом (лексикой, грамматикой, фонетикой) с использованием справочной и учебной литературы.

- **иметь представление:**

о базовых умениях перевода, необходимые сведения об особенностях научного функционального стиля

**После окончания изучения дисциплины аспирант должен:**

**знать:**

Лексика: употребительные фразеологические сочетания, часто встречающиеся в письменной речи изучаемого им подъязыка, а также слова, словосочетания и фразеологизмы, характерные для устной речи в ситуациях делового общения.

Необходимо знание сокращений и условных обозначений и умение правильно прочитать формулы, символы и т.п.

рабочий словарь терминов и слов, которые имеют свои оттенки значений в изучаемом подъязыке.

Грамматика: средства выражения и распознавания главных членов предложения, определение границ членов предложения (синтаксическое членение предложения); сложные синтаксические конструкции, типичные для стиля научной речи: обороты на основе неличных глагольных форм, пассивные конструкции, многоэлементные определения (атрибутивные комплексы), усеченные грамматические конструкции (бессоюзные придаточные, эллиптические предложения и т.п.); эмфатические и инверсионные структуры; средства выражения смыслового (логического) центра предложения и модальности.

Овладение особенностями и приемами перевода указанных явлений.

Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы и относительные местоимения. Эллиптические предложения. Бессоюзные придаточные. Употребление личных форм глагола в активном и пассивном залогах. Согласование времен. Функции инфинитива: инфинитив в функции подлежащего, определения, обстоятельства. Синтаксические конструкции: оборот «дополнение с инфинитивом» (объектный падеж с инфинитивом); оборот «подлежащее с инфинитивом» (именительный падеж с инфинитивом); инфинитив в функции вводного члена; инфинитив в составном именном сказуемом (be + инф.) и в составном модальном сказуемом; оборот «for + smb. to do smth.». Сослагательное наклонение. Модальные глаголы. Средства выражения модальности Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом. Атрибутивные комплексы (цепочки существительных). Эмфатические (в том числе инверсионные) конструкции в форме Continuous или пассива; инвертированное придаточное уступительное или причины; двойное отрицание. Местоимения, слова-

заместители (that (of), those (of), this, these, do, one, ones), сложные и парные союзы, сравнительно-сопоставительные обороты (as ... as, not so ... as, the ... the).

**Перевод:** Для формирования некоторых базовых умений перевода необходимы сведения об особенностях научного функционального стиля, а также по теории перевода: понятие перевода; эквивалент и аналог; переводческие трансформации; компенсация потерь при переводе; контекстуальные замены; многозначность слов; словарное и контекстное значение слова; совпадение и расхождение значений интернациональных слов («ложные друзья» переводчика) и т.п.

***уметь:***

составить план или конспект к прочитанному, изложить содержание прочитанного в письменном виде (в том числе в форме резюме, реферата и аннотации), написать доклад и сообщение по теме специальности аспиранта (соискателя), подготовить и провести презентацию, написать рецензию на статью и т.п.

***владеть:***

- подготовленной, а также неподготовленной монологической речью (резюме, сообщения, доклад на иностранном языке);
- диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в пределах изученного языкового материала и в соответствии с избранной специальностью.
- видами чтения с различной степенью полноты и точности понимания: просмотровым, ознакомительным и изучающим. Свободно читать иностранный текст по специальности.
- владеть письменной речью, в частности, написать статью, сообщение, доклад по теме исследования.

***иметь представление о:***

методах и технологиях научной коммуникации на иностранном (английском) языке с учётом языковой среды.

**Выпускник, освоивший программу аспирантуры, должен обладать следующими универсальными компетенциями (УК):**

УК-3 - готовностью участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач;

УК-4 - готовностью использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.



### 3. СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

#### 3.1 ПЕРЕЧЕНЬ И СОДЕРЖАНИЕ РАЗДЕЛОВ (МОДУЛЕЙ) ДИСЦИПЛИНЫ

№ Раздела, модуля, подраздела, пункта, подпункта	Содержание	Количество часов				Рекомендуемая литература /примечание/	Код формируемых компетенций
		Аудиторная		Самостоятельная			
		Очная форма обучения	Заочная форма обучения	Очная форма обучения	Заочная форма обучения		
1	2	3	4	5	6	7	8
1	Порядок слов простого предложения, средства выражения и распознавания главных членов предложения Просмотровое чтение	6	2	2	8	1-3, 13	УК-3
2	Сложное предложение. Союзы и относительные местоимения. Просмотровое чтение	6	2	2	8	1-3, 13	УК-3 УК-4
3	Сложное предложение. Бессоюзные придаточные. Эллиптические предложения. Просмотровое чтение	4	2	-	8	1-3, 13	УК-3
4	Употребление личных форм глагола в активном залоге.	4	2	2	8	2, 3,4	УК-3
5	Употребление личных форм глагола в активном залоге.	4	2	2	6	2, 3,4	УК-3
6	Условные предложения. Изучающее чтение	4	2		6	1-3, 4	УК-3
7	Согласование времен. Просмотровое чтение. Письмо рецензии на статью	6	4	2	9	2, 3,13	УК-3 УК-4
8	Синтаксические конструкции: сложное дополнение. Изучающее чтение. Составление плана.	6	4	2	6	2, 3,13	УК-3 УК-4
9	Синтаксические конструкции: сложное подлежащее. Изучающее чтение Составление резюме.	8	2	-	8	2, 3,13	УК-3 УК-4
10	Инверсия. Инвертированное придаточное уступительное или причины; двойное отрицание. Составление конспекта.	6	2	-	8	2, 3,16	УК-3
11	Модальные глаголы. Средства выражения модальности. Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом	4	-	-	6	2, 3,4	УК-3 УК-4
12	Атрибутивные комплексы. Левый и правый атрибутивный комплекс.	2	2	-	6	2, 3,16	УК-3
13	Особенности научного функциональ-	6	2	-	8	2,	УК-3

	ного стиля. Приёмы перевода. Составление аннотации.					4,13, 16	УК-4
14	Презентации научных исследований с использованием мультимедийных средств.	4	2	-	8	1-2, 4,18	УК-3 УК-4
	<b>Итого</b>	<b>70</b>	<b>28</b>	<b>38</b>	<b>103</b>		

### 3.2 ПЕРЕЧЕНЬ ЛАБОРАТОРНЫХ РАБОТ, ПРАКТИЧЕСКИХ, СЕМИНАРСКИХ И ДРУГИХ ВИДОВЫХ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ

№ п/п	№ раздела	Наименование лабораторных (практических, семинарских) и др. видов учебных занятий	Количество часов		Рекомендуемая литература/примечания/
			Очная форма обучения	Заочная форма обучения	
1	1	Порядок слов простого предложения, средства выражения и распознавания главных членов предложения Просмотровое чтение	6	2	1, 2, 3, 4
2	2	Сложное предложение. Союзы и относительные местоимения. Просмотровое чтение	6	2	1, 2, 3, 4
3	3	Сложное предложение. Бессоюзные придаточные. Эллиптические предложения. Просмотровое чтение	4	2	1, 2, 3, 13
4	4	Употребление личных форм глагола в активном залоге.	4	2	2, 3,16
5	5	Употребление личных форм глагола в активном залоге.	4	2	2, 3,19
6	6	Условные предложения. Изучающее чтение	4	2	1, 2, 3
7	7	Согласование времен. Просмотровое чтение. Письмо рецензии на статью	6	4	2, 3,4,13
8	8	Синтаксические конструкции: сложное дополнение. Изучающее чтение. Составление плана.	6	4	1, 2, 3
9	9	Синтаксические конструкции: сложное подлежащее. Изучающее чтение Составление резюме.	8	2	1, 2, 3
10	10	Инверсия. Инвертированное придаточное уступительное или причины; двойное отрицание. Составление конспекта.	6	2	2, 3,16
11	11	Модальные глаголы. Средства выражения модальности. Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом	4	-	2, 3,4
12	12	Атрибутивные комплексы. Левый и правый атрибутивный комплекс.	2	2	1, 2, 3
13	13	Особенности научного функционального стиля. Приёмы перевода. Составление аннотации.	6	2	2, 4
14	14	Презентации научных исследований с использованием мультимедийных средств.	4	2	2, 4,18
		<b>Итого</b>	<b>70</b>	<b>28</b>	

### 3.3 ПЕРЕЧЕНЬ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Вид работы	Содержание	Кол-во часов		Учебно-методическое обеспечение
		Очная форма обучения	Заочная форма обучения	
Подготовка к практическим занятиям	Выполнение грамматических упражнений. Чтение текстов разной стратегической направленности Разработка проектов текстов монологического и диалогического характера	14	60	2,4,13,16,17,19
Составление образцов текстов различных жанров письменной речи	План Реферат Аннотация прочитанных текстов, написанных статей	24	43	2,4,12,15,17,18
	<b>ИТОГО</b>	<b>38</b>	<b>103</b>	

График самостоятельной работы установлен в графике учебных занятий в строке «Самостоятельная работа».

### 3.4 КОНТРОЛЬ РЕЗУЛЬТАТИВНОСТИ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ И ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Вид контроля результативности учебного процесса	Форма контроля	Средства контроля
Текущий	Выполнение грамматических упражнений.	Тестирование (образец тестов приведен в прил. 3).
	Чтение текстов разной стратегической направленности	Контрольные вопросы (прил.2)
	Разработка проектов текстов монологического и диалогического характера	Собеседование
	План Реферат по теме научного исследования Аннотация прочитанных текстов	Устный сравнительный анализ представленных работ
Промежуточный	Зачёт	Презентация
	Экзамен	Экзаменационные билеты

В начале обучения проводится вводное тестирование (образец теста представлен в прил. 1).

Текущий контроль успеваемости, т.е. проверка усвоения учебного материала, регулярно осуществляется на протяжении семестра.

Промежуточная аттестация осуществляется в виде зачета – презентация (1 семестр) и экзамен (2 семестр), проводимый в сочетании письменной и устной форм.

### Общие требования к презентации:

- Презентация не должна быть меньше 10 слайдов.
- Первый лист – это титульный лист, на котором обязательно должны быть представлены: название организации, название темы; фамилия, имя автора;
- Следующий слайд содержит план содержания презентации
- Дизайн-эргономические требования: сочетаемость цветов, ограниченное количество объектов на слайде, цвет текста.
- Последний слайд презентации должны быть глоссарий и список литературы.

### Оформление слайдов:

<b>Стиль</b>	<input type="checkbox"/> Соблюдайте единый стиль оформления <input type="checkbox"/> Избегайте стилей, которые будут отвлекать от самой презентации. <input type="checkbox"/> Вспомогательная информация (управляющие кнопки) не должны преобладать над основной информацией (текстом, иллюстрациями).
<b>Фон</b>	Для фона предпочтительны холодные тона
<b>Использование цвета</b>	<input type="checkbox"/> На одном слайде рекомендуется использовать не более трех цветов: один для фона, один для заголовка, один для текста. <input type="checkbox"/> Для фона и текста используйте контрастные цвета. <input type="checkbox"/> Обратите внимание на цвет гиперссылок (до и после использования). Таблица сочетаемости цветов в приложении.
<b>Анимационные эффекты</b>	<input type="checkbox"/> Используйте возможности компьютерной анимации для представления информации на слайде. <input type="checkbox"/> Не стоит злоупотреблять различными анимационными эффектами, они не должны отвлекать внимание от содержания информации на слайде.

### Представление информации:

<b>Содержание информации</b>	<input type="checkbox"/> Используйте простые предложения. <input type="checkbox"/> Минимизируйте количество предлогов, наречий, прилагательных.
<b>Шрифты</b>	<input type="checkbox"/> Для заголовков – не менее 24. <input type="checkbox"/> Для информации не менее 18. <input type="checkbox"/> Нельзя смешивать разные типы шрифтов в одной презентации. <input type="checkbox"/> Для выделения информации следует использовать жирный шрифт, курсив или подчеркивание.
<b>Способы выделения информации</b>	<input type="checkbox"/> Следует использовать: <ul style="list-style-type: none"> <li>o рамки; границы, заливку;</li> <li>o штриховку, стрелки;</li> <li>o рисунки, диаграммы, схемы для иллюстрации</li> </ul>

	наиболее важных фактов.
<b>Объем информации</b>	<input type="checkbox"/> Не стоит заполнять один слайд слишком большим объемом информации: люди могут одновременно запомнить не более трех фактов, выводов, определений. <input type="checkbox"/> Наибольшая эффективность достигается тогда, когда ключевые пункты отображаются по одному на каждом отдельном слайде.
<b>Виды слайдов</b>	<p>Для обеспечения разнообразия следует использовать разные виды слайдов:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• с текстом;</li> <li>• с таблицами;</li> <li>• с диаграммами.</li> </ul>

### Критерии оценивания презентаций (баллы)

Параметры оценивания презентации	Выставляемая оценка (балл) за представленный проект
Связь презентации с программой	
Содержание презентации.	
Заключение презентации	
Подача материала проекта – презентации	
Графическая информация (иллюстрации, графики, таблицы, диаграммы и т.д.)	
Графический дизайн	
Техническая часть	
Эффективность применения презентации	
<b>Итоговое количество баллов:</b>	

Экзаменационный билет содержит три раздела:

1. Чтение текста со словарем. Объем текста - 2500 – 3000 печатных знаков. Текст подбирается индивидуально для каждого аспиранта в соответствии с направленностью обучения и его научными интересами.
2. Просмотровое чтение текста (без словаря). Объем текста – 1000 – 1200 печатных знаков. Текст подбирается индивидуально для каждого аспиранта в соответствии с направленностью обучения и его научными интересами.
3. Беседа о научной работе аспиранта.

Образцы текстов по некоторым научным направлениям для проведения экзамена приведены в прил. 4.

Фонд оценочных средств приведен в приложении 5.

#### 4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

№ п/п	Реквизиты источника	Год издания	Количество экземпляров в научной библиотеке
<b><i>Основная литература</i></b>			
1	Белякова, Е.И. Английский для аспирантов [Электронный ресурс]: Учебное пособие / Е.И. Белякова. - М.: Вузовский учебник: НИЦ ИНФРА-М, 2014. - 188 с. – Режим доступа: <a href="http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=403683">http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=403683</a>	2014	Электронный ресурс
2	Дюканова, Н.М. Английский язык [Электронный ресурс]: Учебное пособие / Н.М. Дюканова. - 2-е изд., перераб. и доп. - М.: НИЦ ИНФРА-М, 2013. - 319 с. – Режим доступа: <a href="http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=368907">http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=368907</a>	2013	Электронный ресурс
3	Короткова, Г.Н. Английский язык. Практикум по грамматике. Пассивный залог [Электронный ресурс]. – Новосибирск: Изд-во НГАУ, 2012. – 58 с. - Режим доступа: <a href="http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=515984">http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=515984</a>	2012	Электронный ресурс
4	Афанасьев, А.В. Курс эффективной грамматики английского языка [Электронный ресурс]: Учебное пособие / А.В. Афанасьев. - М.: Форум: НИЦ ИНФРА-М, 2015. - 88 с. – Режим доступа: <a href="http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=498984">http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=498984</a>	2015	Электронный ресурс
<b><i>Дополнительная литература</i></b>			
5	Степанова, Т.А. Английский язык для направления "Химия" Практический курс = English for chemists. A Practical Course: учебник для студентов учреждений высшего проф. образования / Т.А. Степанова, И.Ю. Ступина. - М.: Академия; СПб.: Филологический фак. СПбГУ, 2012. - 288 с.	2012	5
6	Квасова, Л.В. Английский язык в области компьютерной техники и технологий = Professional english for computing: учебное пособие по направлениям "Информационные технологии" и "Вычислительная техника" / Л.В. Квасова, С.Л. Подвальный, О.Е. Сафонова. - 2-е изд., стер. - М.: КноРус, 2012. - 176 с.	2012	6
7	Гурская, Л.В. My choice is Wood (Мой выбор - древесина): учебное пособие по дисциплине "Английский язык" / Л.В. Гурская. - Екатеринбург: УГЛТУ, 2011- 75 с.	2011	39
8	Арнольд, И.В. Лексикология современного английского языка [Электронный ресурс]: учеб. пособие / И. В. Арнольд. - 2-е изд., перераб. - М.: ФЛИНТА: Наука, 2012. – 376 с. – Режим доступа: <a href="http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=454582">http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=454582</a>	2012	Электронный ресурс
9	Попов, Е.Б. Деловой английский язык [Электронный ресурс] / Е.Б. Попов - М.: НИЦ ИНФРА-М, 2015. - 64 с. – Режим доступа: <a href="http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=515334">http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=515334</a>	2015	Электронный ресурс

10	Щавелева, Е.Н., Практикум по развитию умений публичного выступления на английском языке для студентов, диссертантов, научных работников технических специальностей = How to make a scientific speech: учебное пособие для студентов вузов / Е.Н. Щавелева. - М.: КноРус, 2007 - 92 с.	2007	1
11	Полякова, Т.Ю. Достижения науки и техники XX века: учеб. пособие по англ. яз. для студентов техн. вузов / Т.Ю. Полякова, Г.А. Селезнева, Е.В. Синявская. - М.: Высшая школа, 2004. - 287 с.	2004	21
12	Агабекян, И.П. Английский для технических вузов: учебное пособие / И.П. Агабекян, П.И. Коваленко. - Изд. 4-е. - Ростов-на-Дону: Феникс, 2002. - 352 с.	2002	2
13	Шевелева, С.А. Английский язык для экономистов. Грамматика = English grammar for economics: учеб. пособие / С.А. Шевелева. - М.: Проспект, 2009. - 336 с	2009	1
14	Степанова, Т.А. Английский язык для химических специальностей. Практический курс = English for chemists. A Practical Course: учебное пособие / Т.А. Степанова, И.Ю. Ступина. - 2-е изд., стер. - М.: Академия; СПб.: Филологический фак. СПбГУ, 2006. - 288 с.	2006	25
15	English [Электронный ресурс]: Курс Делового общения / "Руссобит-М". - М.: "Руссобит-М", 2001. - 2 электрон. опт. диск (CD-ROM)	2001	1
16	Сафроненко, О.И. Английский язык для магистров и аспирантов естественных факультетов университетов: учебное пособие для студентов вузов, обучающихся по естественно-научным специальностям / О.И. Сафроненко, Ж.И. Макарова, М.В. Малащенко. - М.: Высшая школа, 2005. - 175 с.	2005	1
17	Токарева, Т.В. English for foresters. Английский язык для специалистов лесного хозяйства: учебное пособие для студентов, обучающихся по лесохозяйственным и лесотехническим специальностям / Т.В. Токарева. - Изд. 2-е, испр. - Йошкар-Ола: Марийский гос. техн. ун-т, 2009. - 220 с.	2009	18
18	Щавелева, Е.Н. Практикум по развитию умений публичного выступления на английском языке для студентов, диссертантов, научных работников технических специальностей = How to make a scientific speech: учебное пособие для студентов вузов / Е.Н. Щавелева. - М.: КноРус, 2007. - 92 с.	2007	1
19	Васильева, Д.А. Растения и леса как один из определяющих аспектов познавательной, производственной и эстетической жизни человека: учебное пособие [по английскому языку] / Д.А. Васильева, Л.В. Гурская, Г.А. Ободин. - [Переизд.]. - Екатеринбург: УГЛТУ, 2010. - 114 с.	2010	50

**Нормативно-справочная литература, необходимая для изучения дисциплины**  
Нет необходимости

**Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины**  
Нет необходимости

**Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине**

Акопян, А.А. Англо-русский словарь: [более 25000 слов] / А.А. Акопян, А.Д. Травкина, С.С. Хватова; под ред. А.Д. Травкиной. – М.: Проспект, 2013. - 640 с.

О`Брайен, М.А. Русско-английский. Англо-русский словарь = Russian-English English-Russian Dictionary: около 140000 слов / М.А. О`Брайен. - М.: АСТ: Астрель, 2006. - 704 с.

Дубровин, М.И. Англо-русский словарь = English-russian dictionary: 100000 слов, словосочетаний, выражений и значений / М.И. Дубровин. - М.: АСТ: Астрель, 2008. - 592 с.

Бастрон-Сухарь, И.А. Русско-немецко-английский словарь = Russian-german english dictionary = Russisch-deutsch-englisch wörterbuch: 75000 слов / И.А. Бастрон-Сухарь. - М.: Сухарь Ида Андреевна, 2000. - 576 с.

Акопян, А.А. Англо-русский словарь: [более 25000 слов] / А.А. Акопян, А.Д. Травкина, С.С. Хватова; под ред. А.Д. Травкиной. – М.: Проспект, 2013. - 640 с.

Hornby, A.S. Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English: the dictionary for student`s / A. S. Hornby. - Sixth edition. - [S. l.]: OXFORD UNIVERSITY PRESS, [2000]. - 1539 p.

Англо-русский, русско-английский словарь: 18000 слов. – Новосибирск: Наука, 1995. - 336 с.

Мюллер, В.К. Англо-русский словарь: 40000 слов / В.К. Мюллер, С.К. Боянус. - М: ЛОКИД, 2001. - 687 с.

Англо-русский, русско-английский словарь: Для студентов. - Ангарск: Амбер Лтд, 1996. - 568с.

Алексеев, Е.С. Англо-русский толковый словарь по системотехнике ЭВМ: для пользователей ПЭВМ / Под ред. А. А. Мячева. - М.: Финансы и статистика, 1993. - 256 с.

**Методические рекомендации (руководства, указания) и другие материалы**

Нет необходимости

**Доступ к электронно-библиотечной системе**

Название	Тип	Адрес ссылки на ресурс	Тип доступа
Электронный архив УГЛУ	ЭБ	<a href="http://elar.usfeu.ru">http://elar.usfeu.ru</a>	открытый
«Университетская библиотека ONLINE»	ЭБС	<a href="https://biblioclub.ru/">https://biblioclub.ru/</a>	авторизированный
«Лань»	ЭБС	<a href="http://e.lanbook.com">http://e.lanbook.com</a>	авторизированный

**Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины.**

<http://www.english.language.ru/>

<http://www.britannica.com/> - encyclopedia Britannica

<http://education-portal.com/>

<http://storynory.com/archives/>

<http://www.audioenglish.net/>

<http://www.bbc.co.uk/radio/> .

<http://www.englishclub.com/learn-english.htm>



## 5. ТРЕБОВАНИЯ К РЕСУРСАМ, НЕОБХОДИМЫМ ДЛЯ РЕЗУЛЬТАТИВНОГО ИЗУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

### *Требования к:*

- *информационно коммуникационным средствам, техническим средствам обучения*

Каждый обучающийся в течение всего периода обучения обеспечен индивидуальным неограниченным доступом к одной или нескольким электронно-библиотечным системам (электронным библиотекам) и к электронной информационно-образовательной среде организации. Функционирование электронной информационно-образовательной среды обеспечивается соответствующими средствами информационно-коммуникационных технологий и квалификацией работников, ее использующих и поддерживающих. Функционирование электронной информационно-образовательной среды соответствует законодательству Российской Федерации

- *перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет" (далее - сеть "Интернет"), необходимых для освоения дисциплины (модуля).*

- Федеральный портал. Российское образование. <http://www.edu.ru/>
- Российский образовательный портал. <http://www.school.edu.ru/default.asp>

- *выходу в Интернет*

Электронно-библиотечная система (электронная библиотека) и электронная информационно-образовательная среда обеспечивают возможность доступа обучающегося из любой точки, в которой имеется доступ к информационно-телекоммуникационной сети "Интернет" и отвечают техническим требованиям организации, как на территории организации, так и вне ее.

- *перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)*

нет необходимости

- *описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю).*

УГЛТУ имеет специальные помещения для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания оборудования. Специальные помещения укомплектованы специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления информации большой аудитории.

### *Практические занятия:*

Лингофонный класс № 7-408: 16 посадочных мест для обучающихся, 12 компьютеров для обучающихся, место и компьютер преподавателя, мультимедийный комплекс с видеопроектором, интерактивная доска.

Аудитория № 1-219: 20 посадочных мест для обучающихся, место преподавателя, мультимедийный комплекс с видеопроектором, экраном.

Аудитория № 1-218: 22 посадочных места для обучающихся, место преподавателя.

Аудитория № 1-220: 20 посадочных мест для обучающихся, место преподавателя.

## ПРИЛОЖЕНИЯ

### Приложение 1.

#### Образец вводного теста

##### Choose the right option

1. I am busy at the moment. .... on the computer.  
a) I work b) I am work c) I am working d) I working
2. My friend ...  
a) is know b) know c) knowing d) knows
3. I think I will buy these shoes. ...really well.  
a) They fit b) They have fit c) They are fitting d) They were fitting
4. Where ... the car?  
a) did you park b) did you parked c) parked you d) you parked
5. When I looked round the door, the sister ... quietly.  
a) is sleeping b) slept c) was sleeping d) were sleeping
6. I have ... made some coffee. It is in the kitchen.  
a) ever b) just c) never d) yet
7. We ... to Scotland for our holidays last year.  
a) goes b) going c) have gone d) went
8. When Martin ... the car, he took it out for drive.  
a) had repaired b) has repaired c) repaired d) was repairing
9. ... a party next Saturday. We have sent out the invitations.  
a) We had b) We have c) We will have d) We are having
10. Unfortunately the driver ... the red light.  
a) didn't saw b) didn't see c) no saw d) saw not
11. The story I have just read ... Agatha Christie.  
a) was written b) was written by c) was written from d) wrote
12. I need to buy ... .  
a) a bread b) a loaf bread c) a loaf of bread d) breads

**Вопросы для контроля и повторения:**

- 1) Какие типы предложений в английском языке Вы знаете?
- 2) Назовите типы сложных предложений.
- 3) Какие синтаксические трудности при переводе Вы знаете?
- 4) Назовите случаи изменения порядка слов в предложении;
- 5) Что предполагает явление инверсии?
- 6) Где применяются «вводящие обороты»?
- 7) Какие лексические трудности при переводе Вы знаете?
- 8) Какие грамматические трудности при переводе Вы знаете?
- 9) Что надо учитывать при переводе причастия на русский язык?
- 10) Как переводится герундий на русский язык?
- 11) Атрибутивные комплексы
- 12) Правила согласования времен
- 13) Средства выражения модальности

**Образец промежуточного теста**

**Paper 1. Reading**

*1. Прочитайте текст.*

**The World Around Us**

The biosphere is the region of the Earth's crust and atmosphere where life exists. It includes our physical environment and a biological community of interacting organisms. We are among these organisms that cannot survive without the environment. The environment is an everyday topic in our schools and homes, but we aren't doing much about it.

There are many examples of our destruction of the planet. Thousands of lakes are already lifeless and we continue putting toxic substances into the atmosphere. These pollutants (acidic particles and solutes) end up on the land in the water and become part of our daily diet. Every year we lose about 7 million hectares of fertile land. We are also destroying millions of hectares of forests that produce the oxygen we breathe. Our cities consume and contaminate the natural environment – they are like enormous parasites that need to eat everything around them to survive. We produce rubbish, consume rubbish and are surrounded by rubbish. We don't know what to do with it: we bury it, throw it in the seas, and we even send it to outer space!

We continue ignoring these facts, or blaming one another. And every day we decide on the lives of millions of creatures that share the planet with us. According to the United Nations, by 2025 there will be around 8,300 million people on Earth (around 40% more than today).

We have the means and the technology to restore the ecological balance. We also have the ability to research into ways of living without damaging our environment: energy sources, synthetic food, potable water and so on. To solve these problems we need to leave behind our superficial differences and lifestyles. The Earth is a unit of life. What we do to

our planet and to others shows what we are doing to ourselves. Our collective future depends on how we assume our individual responsibilities.

2. Определите, какие из этих утверждений являются верными, неверными, или эта информация вообще отсутствует.

	True	False	No information
11. The biosphere is the region of the Earth's crust and atmosphere where life exists. 12. The biosphere includes our physical environment and a biological community of interacting organisms. 13. There are no examples of the destruction of the planet. 14. Thousands of lakes are already lifeless. 15. Every year we lose about 10 million hectares of fertile land. 16. Russian and American spaceships produce a lot of rubbish. 17. According to the United Nations by 2025 there will be around 9000 million people on Earth. 18. Our collective future depends on how we assume our individual responsibilities.			

## Paper 2. Writing

Match **1 – 4 with** the names of the parts of *memo*

(19)\_\_\_\_: All Staff

From : R&D Director

(20)\_\_\_\_: the Chairman's visit

The Chairman of our corporation, (21) \_\_\_\_\_, will visit our company next Friday, 15 November. He is coming to visit our new production centre. He will arrive at 11:30 a.m. and you are kindly requested to be at the welcome reception for him at the Conference Hall.

(22) \_\_\_\_\_

- Subject
- To
- Mr Schnabel
- U.T.

### Paper 3. Grammar

1. Прочитайте текст. Используйте слова в конце строки для образования слов, необходимых для заполнения пропуска.

- |  |           |
|--|-----------|
| 1. The range of minerals is vital for the ..... of the body.                       | DEVELOP   |
| 2. The body requires calcium for ..... bones and teeth.                            | STRENGTH  |
| 3. Zinc helps the body .....   | GROWTH    |
| 4. Vitamins play a ..... in helping the body work.                                 | PARTICLE  |
| 5. Carrots, egg yolks, sweet potatoes, and milk.....<br>good sources of vitamin A. | CONTAINER |

2. Выберите правильный ответ.

1. The newspaper report contained ..... important information.

- A many                      B another                      C an                      D a lot of

2. The decorated roof of the ancient palace was ..... up by four thin columns.

- A built                      B carried                      C held                      D supported

3. This product must be eaten ..... two days of purchase.

- A by                      B before                      C within                      D under

4. If you make a mistake when you are writing, just ..... it out with your pen.

- A cross                      B clear                      C do                      D wipe

5. As I had missed the history lesson, my friend went ..... the homework with me.

- A by                      B after                      C over                      D on

### Paper 4. Vocabulary

1. Прочитайте текст. Выберите правильный ответ и обведите его кружочком.

#### BIRTH OF THE COMPUTER

Most people think of computers as very modern inventions, products of our new technological (1)..... . But actually the idea for a computer (2)..... worked out over two centuries ago by a man (3)..... Charles Babbage.

Babbage was born (4)..... 1791 and grew up to be a brilliant mathematician. He drew up plans for several calculating machines (5)..... he called 'engines'. But despite the fact that he

(6)..... building some of these he never finished any of them. Over the years people have argued (7)..... his machines would ever work. Recently, however, the Science Museum in London has finished building (8)..... engine based on one of Babbage's designs. (9)..... has taken six years to complete and more (10)..... four thousand parts have been specially made. Whether it works or not, the machine will be on show at a special exhibition in the Science Museum (11)..... remind people of Babbage's work.

<b>1</b>	<b>A</b>	age	<b>B</b>	year	<b>C</b>	time	<b>D</b>	days
<b>2</b>	<b>A</b>	has	<b>B</b>	was	<b>C</b>	had	<b>D</b>	is
<b>3</b>	<b>A</b>	known	<b>B</b>	recognized	<b>C</b>	written	<b>D</b>	called
<b>4</b>	<b>A</b>	on	<b>B</b>	in	<b>C</b>	by	<b>D</b>	for
<b>5</b>	<b>A</b>	whose	<b>B</b>	who	<b>C</b>	these	<b>D</b>	which
<b>6</b>	<b>A</b>	wanted	<b>B</b>	made	<b>C</b>	started	<b>D</b>	missed
<b>7</b>	<b>A</b>	until	<b>B</b>	whether	<b>C</b>	while	<b>D</b>	though
<b>8</b>	<b>A</b>	some	<b>B</b>	the	<b>C</b>	an	<b>D</b>	that
<b>9</b>	<b>A</b>	One	<b>B</b>	He	<b>C</b>	They	<b>D</b>	It
<b>10</b>	<b>A</b>	than	<b>B</b>	therefore	<b>C</b>	when	<b>D</b>	then
<b>11</b>	<b>A</b>	to	<b>B</b>	as	<b>C</b>	for	<b>D</b>	so

## Образцы текстов экзаменационных материалов

## 35.06.02. Лесное хозяйство

## MEDICINAL PLANTS

1. Herbs are staging a comeback and herbal 'renaissance' is happening all over the globe. The herbal products today symbolise safety in contrast to the synthetics that are regarded as unsafe to human and environment. Although herbs had been prized for their medicinal, flavouring and aromatic qualities for centuries, the synthetic products of the modern age surpassed their importance, for a while. However, the blind dependence on synthetics is over and people are returning to the naturals with hope of safety and security. Over three-quarters of the world population relies mainly on plants and plant extracts for health care. More than 30% of the entire plant species, at one time or other, were used for medicinal purposes. It has been estimated that in developed countries such as United States, plant drugs constitute as much as 25% of the total drugs, while in fast developing countries such as China and India, the contribution is as much as 80%. Thus, the economic importance of medicinal plants is much more to countries such as India than to rest of the world. These countries provide two third of the plants used in modern system of medicine and the health care system of rural population depend on indigenous systems of medicine.

2. Of the 250,000 higher plant species on earth, more than 80,000 are medicinal. India is one of the world's 12 biodiversity centres with the presence of over 45000 different plant species. India's diversity is unmatched due to the presence of 16 different agro-climatic zones, 10 vegetation zones, 25 biotic provinces and 426 biomes (habitats of specific species). Of these, about 15000-20000 plants have good medicinal value. However, only 7000-7500 species are used for their medicinal values by traditional communities. In India, drugs of herbal origin have been used in traditional systems of medicines such as Unani and Ayurveda since ancient times. The Ayurveda system of medicine uses about 700 species, Unani 700, Siddha 600, Amchi 600 and modern medicine around 30 species.

3. The drugs are derived either from the whole plant or from different organs, like leaves, stem, bark, root, flower, seed, etc. Some drugs are prepared from excretory plant product such as gum, resins and latex. Even the Allopathic system of medicine has adopted a number of plant-derived drugs which form an important segment of the modern pharmacopoeia. Some important chemical intermediates needed for manufacturing the modern drugs are also obtained from plants.

### 38.06.01. Экономика

#### Money Market Instruments:

##### Treasury Bills

- T-bills have 28-day maturities through 12-month maturities.
- **Discounting**: When an investor pays less for the security than it will be worth when it matures, and the increase in price provides a return. This is common to short-term securities because they often mature before the issuer can mail out interest checks.

##### Negotiable Certificates of Deposit

- A bank-issued security that documents a deposit and specifies the interest rate and the maturity date
- Denominations range from \$100,000 to \$10 million
- Low risk (the US Federal Deposit Insurance Corporation Deposit treat them as bank deposits and ensure).

##### Eurodollars

- Eurodollars represent Dollar denominated deposits held in foreign banks.
- The market is essential since many foreign contracts call for payment in U.S. dollars due to the stability of the dollar, relative to other currencies.

##### Commercial Paper

- An unsecured, short-term debt instrument issued by a corporation, typically for the financing of accounts receivable, inventories and meeting short-term liabilities.
- Maturities on commercial paper rarely range any longer than 270 days.

The debt is usually issued at a discount, reflecting prevailing market interest rates.

##### Notes and bonds

- Medium-term bonds (Treasury notes - Treasury Notes) - maturity up to 10 years.
- Long-term bonds (Treasury bonds - treasury bonds) - maturities from 10 to 30 years (30 rarely).
- They are issued with denomination of \$ 1,000 and more.
- Semi-annual interest payments - coupon payments.

##### Corporate Bonds

- Private firms borrow money directly from the public. Coupons are paid semi-annually in the period to maturity and a nominal value returned to owners at maturity.
- The risk is higher - made by the corporation.
- Guaranteed bonds are secured by collateral in case the company goes bankrupt.
- Uninsured have no protection.
- Subordinated bonds give the owner the right to a lower level of priority to the assets of the company in case of bankruptcy.



## **THE ORIGIN OF THE NAMES OF CHEMICAL ELEMENTS**

The origin of the names of chemical elements is very interesting indeed. The elements were named after people, places, myths, colours, chemical properties and functions. Let's take a look at some examples.

Chlorine was named from the Greek "chloros" meaning "pale green", the colour of the element. You may have noticed that when fair-haired people spend too much time in swimming pools, their hair may turn green – this is because of the chlorine in the water. Platinum received its name from the Spanish "platina" for silver because of its silvery colour.

Oxygen was derived from the Greek word for acid – oxy – and the word for forming – genes. Thus we get "oxygen", which was named by Lavoisier who believed that oxygen was an acid producer. Phosphorus means "bringing light" in Greek, and it was thus named because white phosphorus glows in the dark.

Places are very popular sources for the names of the elements. Ruthenium, francium, germanium and polonium were named after Russia, France, Germany and Poland respectively. Copper, which has been known since ancient times, comes from the Latin "cuprum" for Cyprus, the island where the Romans first obtained copper. Amazingly, a village in Sweden has had four elements named after it. The village of Ytterby gave its name to the elements yttrium, terbium, erbium, and ytterbium because they were all discovered in the mineral ytterbite, which had originally been found in the village.

Mythology has also been a popular source for the names of elements. Iridium was named after Iris, the Greek goddess of rainbows, because of the variety of colours in the element. Titanium was named after the Greek Titans – the mythological first sons of the earth. Gold received its name from the Sanskrit word "jval", which means "to shine". Its chemical symbol – Au – is from the Latin aurum from Aurora, the Roman goddess of the dawn. Thor, the Norse god of thunder, gave his name to thorium.

Famous scientists who have been honoured in this way include Albert Einstein, Enrico Fermi, Dmitri Mendeleev, Alfred Nobel, and Neils Bohr.

## 44.06.01. Образование и педагогические науки

### Fear of public speaking

**Presenter:** Today I'm going to talk about the fear of public speaking. **First** I'll discuss some interesting facts about **the topic**. **Then** I'm going to provide **five tips** for overcoming this fear. I hope you find these helpful. **Finally**, I'll tell you where you can get more information on this topic. **Please hold all questions until the end.**

So **first** here are three facts about the fear of public speaking. The **first** one is that, according to some surveys, it is the number one fear people have. It's even more common than the fear of dying. In fact, about 75% of people say they have this fear. I know I've experienced this fear, although not today!

**The second** fact is that men and women are affected equally. That may not be surprising, but what is surprising is that men are more likely than women to find ways to overcome it.

And **third**, having this fear can have a negative effect on your career if you don't do anything about it, and even impact other aspects of your life.

**The good news** is that you're not powerless. You can do something about it.

Let's now look at some **tips** for confronting this fear. There are several things you can do.

**One** – start small. Find a few friends to practice with, and then practice again with a larger group. If you start small, you will build up your confidence and be successful. I have spoken with many people about this and they all say the same thing. The actual size of the audience makes no difference. When you actually do speak publicly, just imagine the group is small.

**Two** – be prepared. I think this is one of the most important points. Knowing your material will give you confidence and reduce your fear. If you don't know your material, you will be nervous and possibly get lost. Practice your presentation for a reasonable amount of time, and time yourself. Also, have more material prepared in case you finish early – nothing excessive, just a little extra.

**Three** – don't memorize. No one wants to hear a memorized speech. If I'm being truthful, it's boring for the audience and shows you lack confidence. Just remember the main points and examples.

**Four** – reduce stress. For many, the minute just before you speak is the most fearful. Find out what works for you. Close your eyes. Stretch. Laugh. Do whatever is most useful. Try what some athletes do. They visualize a positive outcome and breathe deeply to reduce their stress. **Five** – engage the audience. Before you begin your presentation, chat to a few people in the audience. This shows you are friendly and relaxed, and also, you can look these people in the eye to help you connect with the audience. It's essential to engage the audience as a whole as well. **Make the talk interactive** rather than a monologue. Take questions from the audience. If the audience is involved, you will have time to organize your thoughts as well.

**Finally**, I said I'd provide you with some additional information. There are a lot of resources out there for this kind of thing. There are books on overcoming fears in the local library or at any bookstore. I would recommend a book called *Preparation Equals Confidence* by Dr. Ricardo Lopez. He has all this information and more on his website, and you can even post questions there.

## Фонд оценочных средств по дисциплине

Таблица освоённости компетенций

Компетенция	Виды
<p>УК-3 - готовностью участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач;</p> <p>УК-4 - готовностью использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.</p>	<p>Презентация</p> <p>Экзаменационный билет содержит три раздела:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Чтение текста со словарем. Объём текста - 2500 – 3000 печатных знаков. Текст подбирается индивидуально для каждого аспиранта в соответствии с направленностью обучения и его научными интересами.</li> <li>2. Просмотровое чтение текста (без словаря). Объём текста – 1000 – 1200 печатных знаков. Текст подбирается индивидуально для каждого аспиранта в соответствии с направленностью обучения и его научными интересами.</li> <li>3. Беседа о научной работе аспиранта.</li> </ol>

**Требования к знаниям и умениям экзаменуемого**

На экзамене аспирант должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере.

Аспирант должен владеть орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и корректно использовать их в форме устного и письменного общения в научной сфере.

**Чтение**

Аспирант должен продемонстрировать умение свободно читать аутентичную литературу по специальности с различной степенью полноты и точности понимания (просмотровое, ознакомительное и изучающее) максимально точно и адекватно извлекать информацию согласно коммуникативной задаче, проводить анализ и обобщение основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на родной язык.

**Письменный перевод** научного текста по специальности аспиранта

Аспирант должен продемонстрировать умение перевода аутентичных текстов в соответствии норм и узусу языка перевода.

**Говорение**

Аспирант должен продемонстрировать владение подготовленной, а также неподготовленной монологической (резюме, сообщения, доклад на иностранном языке) и диалогической речью в ситуациях научного, профессионального общения в пределах программных требований.

Оценка сформированных компетенций	Критерии
Зачтено	Аспирант показал творческое отношение к обучению, в совершенстве или в достаточной степени овладел теоретическими вопросами дисциплины, показал все (или как минимум основные) требуемые умения
Не зачтено	Аспирант имеет пробелы по отдельным теоретическим разделам специальной дисциплины и не владеет как минимум основными умениями и навыками.

Оценка сформированных компетенций	Критерии
«5» (отлично)	Теоретическое содержание курса освоено полностью, компетенции сформированы, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены
«4» (хорошо)	Теоретическое содержание курса освоено полностью, компетенции сформированы, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены с незначительными замечаниями
«3» (удовлетворительно)	Теоретическое содержание курса освоено частично, компетенции сформированы, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, в них имеются ошибки
«2» (неудовлетворительно)	Теоретическое содержание курса не освоено, компетенции не сформированы, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий либо не выполнены, либо содержат грубые ошибки; дополнительная самостоятельная работа над материалом не привела к какому-либо значительному повышению качества выполнения учебных заданий

Министерство образования и науки Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Уральский государственный лесотехнический университет»  
Кафедра социально-культурных технологий и иностранных языков (СКТИЯ)

**Одобрена:**

Кафедрой СКТИЯ

Протокол от 14.03.2018 г. № 10

Зав. кафедрой Веллеж Масленникова С.Ф.

**Утверждаю:**

Проректор по научной работе

С.В. Залесов

« 15 »

2018 г.



## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

### Б1.Б.1 «Иностранный язык (немецкий)»

Направления: 04.06.01; 08.06.01; 09.06.01; 18.06.01; 23.06.01; 35.06.02; 35.06.04; 38.06.01; 44.06.01

Направленности (профили): «Неорганическая химия», «Экология (химия)», «Проектирование и строительство дорог, метрополитенов, аэродромов, мостов и транспортных тоннелей», «Автоматизация и управление технологическими процессами и производствами (химико-лесной комплекс)», «Технология и переработка полимеров и композитов», «Эксплуатация автомобильного транспорта», «Лесные культуры, селекция, семеноводство», «Лесоведение, лесоводство, лесоустройство и лесная таксация», «Агролесомелиорация, защитное лесоразведение и озеленение населенных пунктов, лесные пожары и борьба с ними», «Технология и машины лесозаготовок и лесного хозяйства», «Технология и оборудование химической переработки биомассы дерева; химия древесины», «Древесиноведение, технология и оборудование деревопереработки», «Экономика и управление народным хозяйством (по отраслям и сферам деятельности, в т.ч.: экономика, организация и управление предприятиями химико-лесного комплекса)», «Теория и методика профессионального образования», «Теория и методика обучения и воспитания (художественное образование и эстетическое воспитание, уровни общего, профессионального и дополнительного образования)», «Теория и методика обучения и воспитания (филология, уровни общего и профессионального образования)»

Трудоемкость дисциплины: 4 зачетные единицы, 144 часа

Разработчик программы

ст. преп. кафедры СКТИЯ  
И.Ю. Филатова

Екатеринбург, 2018 г.

## СОДЕРЖАНИЕ

<b>1</b>	<b>ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ.....</b>	<b>3</b>
<b>2</b>	<b>ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА.....</b>	<b>4</b>
2.1	ВВЕДЕНИЕ.....	4
2.2	Цель и задачи преподаваемой учебной дисциплины.....	5
2.3	Место дисциплины в структуре образовательной программы .....	7
2.4	ТРЕБОВАНИЯ К ЗНАНИЯМ, УМЕНИЯМ И ВЛАДЕНИЯМ, КОТОРЫЕ ДОЛЖНЫ ИМЕТЬ ОБУЧАЮЩИЕСЯ ДО НАЧАЛА (ВХОД) И ПОСЛЕ ОКОНЧАНИЯ (ВЫХОД) ИЗУЧЕНИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ.....	7
<b>3</b>	<b>СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ .....</b>	<b>8</b>
3.1	Перечень разделов (модулей) дисциплины.....	8
3.2	Перечень лабораторных работ, практических, семинарских и других видовых учебных занятий.....	11
3.3	Перечень самостоятельной работы обучающихся.....	13
3.4	Контроль результативности учебного процесса по дисциплине и фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине .....	14
<b>4</b>	<b>УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ</b>	<b>14</b>
<b>5</b>	<b>ТРЕБОВАНИЯ К РЕСУРСАМ, НЕОБХОДИМЫМ ДЛЯ РЕЗУЛЬТАТИВНОГО ИЗУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ.....</b>	<b>16</b>
	<b>ПРИЛОЖЕНИЯ .....</b>	<b>17</b>

## 1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Рабочая программа составлена на основе:

- федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования (уровень подготовки кадров высшей квалификации) по

направлениям подготовки	утвержденных приказом Минобрнауки России
04.06.01 Химические науки	№ 869 от 30 июля 2014 г.
08.06.01 Техника и технологии строительства	№ 873 от 30 июля 2014 г.
09.06.01 Информатика и вычислительная техника	№ 875 от 30 июля 2014 г.
18.06.01 Химическая технология	№ 883 от 30 июля 2014 г.
23.06.01 Техника и технологии наземного транспорта	№ 889 от 30 июля 2014 г.
35.06.02 Лесное хозяйство	№ 1019 от 18 августа 2014 г.
35.06.04 Технологии, средства механизации и энергетическое оборудование в сельском, лесном и рыбном хозяйстве	№ 1018 от 18 августа 2014 г.
38.06.01 Экономика	№ 898 от 30 июля 2014 г.
44.06.01 Образование и педагогические науки	№ 902 от 30 июля 2014 г.

с изменениями (приказ Минобрнауки России от 30 апреля 2015 г. № 464);

- учебных планов УГЛТУ по основным профессиональным образовательным программам высшего образования – программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре по

направлениям подготовки	направленностям (профилям) подготовки
04.06.01 Химические науки	Неорганическая химия
	Экология (химия)
08.06.01 Техника и технологии строительства	Проектирование и строительство дорог, метрополитенов, аэродромов, мостов и транспортных тоннелей
09.06.01 Информатика и вычислительная техника	Автоматизация и управление технологическими процессами и производствами (химико-лесной комплекс)
18.06.01 Химическая технология	Технология и переработка полимеров и композитов
23.06.01 Техника и технологии наземного транспорта	Эксплуатация автомобильного транспорта
35.06.02 Лесное хозяйство	Лесные культуры, селекция, семеноводство
	Лесоведение, лесоводство, лесоустройство и лесная таксация
	Агролесомелиорация, защитное лесоразведение и озеленение населенных пунктов, лесные пожары и борьба с ними
35.06.04 Технологии, средства механизации и энергетическое оборудование в сельском, лесном и рыбном хозяйстве	Технология и машины лесозаготовок и лесного хозяйства
	Технология и оборудование химической переработки биомассы дерева; химия древесины
	Древесиноведение, технология и оборудование деревопереработки

38.06.01 Экономика	Экономика и управление народным хозяйством (по отраслям и сферам деятельности, в т.ч.: экономика, организация и управление предприятиями химико-лесного комплекса)
44.06.01 Образование и педагогические науки	Теория и методика профессионального образования
	Теория и методика обучения и воспитания (художественное образование и эстетическое воспитание, уровни общего, профессионального и дополнительного образования)
	Теория и методика обучения и воспитания (филология, уровни общего и профессионального образования)

- Программы-минимум кандидатского экзамена по общенаучной дисциплине «Иностранный язык», разработанной Московским государственным лингвистическим университетом под общей редакцией академика РАО, доктора педагогических наук, профессора И.И. Халеевой и одобренной экспертным советом Высшей аттестационной комиссии Минобразования России по филологии и искусствоведению

## 2. ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

### 2.1 ВВЕДЕНИЕ

#### *Актуальность и область применения дисциплины*

Изучение иностранных языков в аспирантском курсе является неотъемлемой составной частью подготовки будущих ученых в области лесных технологий. Современный ученый должен владеть ИЯ на уровне, позволяющем ему вести профессиональную деятельность в иноязычной среде, что делает изучение данной дисциплины актуальным.

#### *Роль и место дисциплины в структуре подготовки выпускников*

Дисциплина «Иностранный язык (немецкий)» изучается в рамках базовой части блока 1 «Дисциплины (модули)» учебных планов обучения аспирантов. Данная дисциплина формирует ряд компетенций аспирантов в области научно-исследовательской и преподавательской деятельности.

#### *Особенности изучения дисциплины*

К особенностям изучения данной дисциплины относится значительная доля мультимедийной информации (аудио- и видеозаписи), без чего невозможно научиться на должном уровне использовать иностранный язык как средство профессионального общения в научной сфере.

#### *Объем дисциплины и виды учебной работы:*

Виды учебной работы	Объём			
	Очная форма обучения		Заочная форма обучения	
	в ЗЕТ	в акад. час.	в ЗЕТ	в акад. час.
Аудиторные занятия:		70		28
в т.ч. Практическая работа		70		28
Самостоятельная работа		38		103
Контроль (зачет, экзамен)		36		13
<b>ВСЕГО</b>	<b>4</b>	<b>144</b>	<b>4</b>	<b>144</b>



## 2.2 ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ ПРЕПОДАВАЕМОЙ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Основной **целью** курса изучения иностранного языка аспирантами (соискателями) всех специальностей является достижение практического владения языком, позволяющего использовать его в научной работе.

Практическое владение иностранным языком в рамках курса подготовки по программе экзамена по иностранному языку предполагает наличие таких умений в различных видах речевой коммуникации, которые дают возможность:

- свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний;
- оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода или резюме;
- делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта (соискателя);
- вести беседу по специальности.

В **задачи** аспирантского курса «Иностранный язык» входят совершенствование и дальнейшее развитие полученных в высшей школе знаний, умений и навыков по иностранному языку в различных видах речевой коммуникации. При этом обучение различным видам речевой коммуникации должно осуществляться в их совокупности и взаимной связи с учетом специфики каждого из них. Управление процессом усвоения обеспечивается четкой постановкой цели на каждом конкретном этапе обучения. В данном курсе определяющим фактором в достижении установленного уровня того или иного вида речевой коммуникации является требование профессиональной направленности практического владения иностранным языком.

### **Чтение**

Совершенствование умений чтения на иностранном языке предполагает овладение видами чтения с различной степенью полноты и точности понимания: просмотровым, ознакомительным и изучающим. *Просмотровое* чтение имеет целью ознакомление с тематикой текста и предполагает умение на основе извлеченной информации кратко охарактеризовать текст с точки зрения поставленной проблемы. *Ознакомительное* чтение характеризуется умением проследить развитие темы и общую линию аргументации автора, понять в целом не менее 70% основной информации. *Изучающее* чтение предполагает полное и точное понимание содержания текста.

Особое внимание – тренировке в скорости чтения: свободному беглому чтению вслух и быстрому (ускоренному) чтению про себя, а также тренировке в чтении с использованием словаря.

Свободное, зрелое чтение предусматривает формирование умений вычленять опорные смысловые блоки в читаемом, определять структурно-семантическое ядро, выделять основные мысли и факты, находить логические связи, исключать избыточную информацию, группировать и объединять выделенные положения по принципу общности, а также формирование навыка языковой догадки (с опорой на контекст, словообразование, интернациональные слова и пр.) и навыка прогнозирования поступающей информации.

### **Аудирование и говорение**

Основное внимание следует уделять коммуникативной адекватности высказываний монологической и диалогической речи (в виде пояснений, определений, аргументации, выводов, оценки явлений, возражений, сравнений, противопоставлений, вопросов, просьб и т.д.).

### **Перевод**

Устный и письменный перевод с иностранного языка на родной язык используется как средство овладения иностранным языком, как прием развития навыков чтения, как наиболее эффективный способ контроля полноты и точности понимания. Для формирования некоторых базовых умений перевода необходимы сведения об особенностях научного

функционального стиля, а также по теории перевода: понятия е перевода; эквивалент и аналог; переводческие трансформации; компенсация потерь при переводе; контекстуальные замены; многозначность слов; словарное и контекстное значение слова; совпадение и расхождение значений интернациональных слов (например, «ложные друзья» переводчика).

### **Письмо**

В данном курсе письмо рассматривается не только как средство формирования лингвистической компетенции в ходе выполнения письменных упражнений на грамматическом и лексическом материале. Формируются также коммуникативные умения письменной формы общения, а именно: умение составить план или конспект к прочитанному, изложить содержание прочитанного в письменном виде (в том числе в форме резюме, реферата или аннотации), написать доклад и сообщение по теме специальности аспиранта (соискателя).

### **Работа над языковым материалом**

Овладение всеми формами устного и письменного общения ведется комплексно, в тесном единстве с определенным фонетическим, лексическим и грамматическим материалом.

Языковой материал следует рассматривать не только в виде частных явлений, но и в системе, в форме обобщения и обзора групп родственных явлений и сопоставления их.

#### *Фонетика*

Продолжается работа по коррекции произношения, по совершенствованию произносительных навыков при чтении вслух и устном высказывании, Первостепенное значение придается смысловозначительным факторам:

- интонационному оформлению предложения (деление на интонационно-смысловые группы-синтагмы, правильная расстановка фразового и в том числе логического ударения, мелодия, паузация);
- словесному ударению (в двусложных и многосложных словах, в том числе в производных и сложных словах; перенос ударения при конверсии);
- противопоставлению долготы и краткости, закрытости и открытости гласных звуков; звонкость согласных звуков.

Работа над произношением ведется как на материале текстов для чтения, так и на специальных фонетических упражнениях и лабораторных работах.

#### *Лексика*

Прежде всего учитывается специфика лексических средств текстов по специальности аспиранта (соискателя), многозначность служебных и общенаучных слов, механизмы словообразования (в том числе терминов и интернациональных слов), явления синонимии и омонимии.

Аспирант (соискатель) должен знать и уметь употреблять фразеологические сочетания, часто встречающиеся как в письменной речи изучаемого им подъязыка, так и характерные для устной речи в ситуациях делового общения.

Аспирант (соискатель) должен уметь «расшифровать» сокращения и условные обозначения и правильно читать формулы, символы и т.п.

Аспирант (соискатель) должен вести рабочий словарь терминов и слов, учитывая множественность оттенков значений в изучаемом подъязыке.

#### *Грамматика*

Данная программа предполагает знание и практическое владение грамматическим минимумом вузовского курса по иностранному языку. Основное внимание уделяется средствам выражения и распознавания главных членов предложения, определению границ членов предложения (синтаксическое членение предложения); сложным синтаксическим конструкциям, типичным для стиля научной речи: оборотам на основе неличных глагольных форм, пассивным конструкциям, многоэлементным определениям (атрибутивным комплексам), усеченным грамматическим конструкциям (бессоюзным придаточным, эллип-

тическим предложениям ит.п.); эмфатическим и инверсионным структурам; средствам выражения смыслового (логического) центра предложения и модальности. Первостепенное значение имеет овладение особенностями и приемами перевода указанных явлений.

Особое внимание следует уделить порядку слов, как в аспекте коммуникативных типов предложений, так и внутри повествовательного предложения; употреблению строевых грамматических элементов (местоимений, вспомогательных глаголов, наречий, предлогов, союзов); глагольным формам, типичным для устной речи; степеням сравнения прилагательных и наречий; средствам выражения модальности.

Общий объем литературы за полный курс по всем видам работ (в аудитории и самостоятельно) составляет 600000-750000 печатных знаков (240-300 страниц).

### 2.3 МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

№	Обеспечивающие	Сопутствующие	Обеспечиваемые
1	-	История и философия науки	Организация научно-исследовательской работы и подготовка диссертации на соискание ученой степени кандидата наук
2	-	Планирование и анализ результатов эксперимента	
3	-	Психология и педагогика высшей школы	Научные исследования
4	-	Эколого-экономическая оценка проектных решений	-

### 2.4 ТРЕБОВАНИЯ К ЗНАНИЯМ, УМЕНИЯМ И ВЛАДЕНИЯМ, КОТОРЫЕ ДОЛЖНЫ ИМЕТЬ ОБУЧАЮЩИЕСЯ ДО НАЧАЛА (ВХОД) И ПОСЛЕ ОКОНЧАНИЯ (ВЫХОД) ИЗУЧЕНИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

**До начала изучения дисциплины аспирант должен:**

– **Знать:**

- базовые правила грамматики (на уровне морфологии и синтаксиса);
- базовые нормы употребления лексики и фонетики;
- требования к речевому и языковому оформлению устных и письменных высказываний с учетом специфики иноязычной культуры;
- основные способы работы над языковым и речевым материалом;
- основные ресурсы, с помощью которых можно эффективно восполнить имеющиеся пробелы в языковом образовании (типы словарей, справочников, компьютерных программ, информационных сайтов сети Интернет, текстовых редакторов и т.д.);

– **Уметь:**

- уметь воспринимать на слух оригинальную монологическую и диалогическую речь, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие знания, навыки языковой и контекстуальной догадки, длительностью до 5 минут звучания при нормальном среднем темпе речи;

- уметь читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие знания и навыки языковой и контекстуальной догадки;

– **Владеть:**

- владеть подготовленной, а также неподготовленной монологической речью в виде сообщения, доклада; диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и делового общения в пределах изучаемого в вузе языкового материала;

### После окончания изучения дисциплины аспирант должен:

– **Знать:**

- орфографическую, орфоэпическую, лексическую и грамматическую нормы изучаемого языка и правильно использовать их в научной сфере в форме устного и письменного общения;

**Уметь:**

- уметь понимать на слух оригинальную монологическую и диалогическую речь по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки;

- уметь читать, понимать и использовать в своей научной работе оригинальную научную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки; овладеть всеми видами чтения (изучающее, ознакомительное, поисковое и просмотровое);

**Владеть:**

- владеть подготовленной, а также неподготовленной монологической речью, уметь делать резюме, сообщения, доклады на иностранном языке; диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в пределах изученного языкового материала и в соответствии с избранной специальностью;

- владеть умениями и навыками письма в пределах изученного языкового материала, в частности уметь составить план (конспект) прочитанного, изложить содержание прочитанного в форме резюме; написать сообщение или доклад по темам проводимого исследования.;

– **Иметь представление о:**

- методах и технологиях научной коммуникации на иностранном языке.

### Изучение дисциплины готовит выпускника к обладанию следующими

**- универсальными компетенциями (УК):**

УК-3 - готовностью участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач;

УК-4 - готовностью использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.

## 3. СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

### 3.1 ПЕРЕЧЕНЬ И СОДЕРЖАНИЕ РАЗДЕЛОВ (МОДУЛЕЙ) ДИСЦИПЛИНЫ

№ Раздела, модуля, подраздела, пункта, подпункта	Содержание	Количество часов				Рекомендуемая литература /примечание/	Код формируемых компетенций
		Аудиторная		Самостоятельная			
		Очная форма обучения	Заочная форма обучения	Очная форма обучения	Заочная форма обучения		
1	2	3	4	5	6	7	8
1	<i>Фонетика.</i> Словесное, фразовое и логическое ударения. Мелодия, паузация. <i>Грамматика.</i> Порядок слов в простом предложении.	4	2	-	8	1	УК-3,4

	Закрепление <i>лексики</i> по теме: «Источники» Просмотровое <i>чтение</i> текста						
2	<i>Грамматика</i> . Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Бессоюзные придаточные предложения. Безличные и неопределенно-личные предложения. Закрепление <i>лексики</i> по теме: «Движение» Ознакомительное <i>чтение</i> текста	4	2	-	8	3	УК-3,4
3	<i>Фонетика</i> . Фонологические противопоставления: долгота/ краткость, закрытость/открытость гласных звуков, звонкость/глухость конечных согласных. <i>Грамматика</i> . Союзы и относительные местоимения. Местоимения, слова-заместители, сложные и парные союзы. Закрепление <i>лексики</i> по теме: «Выражение количества» Изучающее <i>чтение</i> текста	4	2	-	8	1	УК-3,4
4	<i>Фонетика</i> . Повторение. <i>Грамматика</i> . Употребление личных форм глагола в активном и пассивном залогах. Закрепление <i>лексики</i> по теме: «Описание графиков и диаграмм» Просмотровое <i>чтение</i> текста Тест	4	2	2	8	1, 3	УК-3,4
5	<i>Грамматика</i> . Перевод прямой речи в косвенную. Закрепление <i>лексики</i> по теме: «Анализ результатов исследования» Ознакомительное <i>чтение</i> текста	4	2	-	2	3	УК-3,4
6	<i>Грамматика</i> . Функции инфинитива. Сложное дополнение, сложное подлежащее Закрепление <i>лексики</i> по теме: «Причина и следствие» Изучающее <i>чтение</i> текста	4	2	-	2	3	УК-3,4
7	<i>Грамматика</i> . Эмфатические (в том числе инверсионные) конструкции в форме Пассивный залог. Закрепление <i>лексики</i> по теме: «Образование» Просмотровое <i>чтение</i> текста	4	2	-	2	3	УК-3,4
8	Тест. <i>ПУР</i> . Выступление аспиранта по темам, входящим в сферу интересов этой группы обучающихся с после-	4	2	2	2		УК-3,4

	дующим обсуждением						
9	Закрепление <i>лексики</i> по теме: «Выражение собственного мнения» Ознакомительное <i>чтение</i> текста <i>Теория перевода. Устный и письменный перевод с немецкого языка на язык обучения (русский). Введение.</i>	4	2	2	4	2,4	УК-3,4
10	<i>Грамматика. Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом. Атрибутивные комплексы (цепочки существительных).</i> Закрепление <i>лексики</i> по теме: «Методы исследований» Изучающее <i>чтение</i> текста Лексические трудности <i>перевода.</i> Составление резюме	4	2	2	4	3	УК-3,4
11	Закрепление <i>лексики</i> по теме: «Описание дефиниций» <i>Грамматика. Условные предложения I типа.</i> Просмотровое <i>чтение</i> текста Лексические трудности <i>перевода.</i> Составление резюме.	4	-	2	4	3	УК-3,4
12	Закрепление <i>лексики</i> по теме: «Постановка проблемы» Лексические трудности <i>перевода.</i> <i>Грамматика. Условные предложения II типа.</i> Составление в письменном виде) <i>плана или конспекта по/к прочитанному тексту (по специальностям аспиранта)</i>	4	2	4	4	3,4	УК-3,4
13	Закрепление <i>лексики</i> по теме: «Выражение эмфазы» <i>Грамматика. Условные предложения III типа.</i> Грамматические трудности <i>перевода.</i> Ознакомительное <i>чтение</i> текста	4	2	4	4	3	УК-3,4
14	Закрепление <i>лексики</i> по теме: «Установление контактов» Грамматические трудности <i>перевода.</i> Изучающее <i>чтение</i> текста Составление реферата	4	-	4	4	3,4	УК-3,4
15	Закрепление <i>лексики</i> по теме: «Сравнение величин» Изучающее <i>чтение</i> текста Приемы <i>перевода.</i> Трудности <i>перевода.</i> Составление аннотации	4	2	4	4	3	УК-3,4
16	Закрепление <i>лексики</i> по теме: «Выводы и заключения» Изучающее <i>чтение</i> текста	4	2	4	4	3,4	УК-3,4

	Приемы <i>перевода</i> . Тест.						
17	Закрепление <i>лексики</i> по теме: «Мои ресурсы» Изучающее <i>чтение</i> текста <i>Теория перевода</i> . Особенности научного функционального стиля. Составление аннотации	4	-	4	4	3	УК-3,4
18	<i>Презентация</i> научных исследований аспиранта с использованием мультимедийных средств. Дискуссия.	2	-	4	4	4	УК-3,4
	<b>ИТОГО</b>	<b>70</b>	<b>28</b>	<b>38</b>	<b>80</b>		

### 3.2 ПЕРЕЧЕНЬ ЛАБОРАТОРНЫХ РАБОТ, ПРАКТИЧЕСКИХ, СЕМИНАРСКИХ И ДРУГИХ ВИДОВЫХ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ

№ п/п	№ раздела	Наименование лабораторных (практических, семинарских) и др. видов учебных занятий	Количество часов		Рекомендуемая литература /примечания/
			Очная форма обучения	Заочная форма обучения	
1	2	3	4	5	6
1	1	<i>Фонетика</i> . Словесное, фразовое и логическое ударения. Мелодия, паузация. <i>Грамматика</i> . Порядок слов в простом предложении. Закрепление <i>лексики</i> по теме: «Источники» Просмотровое <i>чтение</i> текста	4	2	1-4
2	2	<i>Грамматика</i> . Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Бессоюзные придаточные предложения. Безличные и неопределенно-личные предложения. Закрепление <i>лексики</i> по теме: «Движение» Ознакомительное <i>чтение</i> текста	4	2	3,4
3	3	<i>Фонетика</i> . Фонологические противопоставления: долгота/ краткость, закрытость/открытость гласных звуков, звонкость/глухость конечных согласных. <i>Грамматика</i> . Союзы и относительные местоимения. Местоимения, слова-заместители, сложные и парные союзы. Закрепление <i>лексики</i> по теме: «Выражение количества» Изучающее <i>чтение</i> текста	4	2	3,4
4	4	<i>Фонетика</i> . Повторение. <i>Грамматика</i> . Употребление личных форм глагола в активном и пассивном залогах. Закрепление <i>лексики</i> по теме:	4	2	3,4

		«Описание графиков и диаграмм» Просмотровое <i>чтение</i> текста Тест			
5	5	<i>Грамматика</i> . Перевод прямой речи в косвенную. Закрепление <i>лексики</i> по теме: «Анализ результатов исследования» Ознакомительное <i>чтение</i> текста	4	2	3,4
6	6	<i>Грамматика</i> . Функции инфинитива. Сложное до- полнение, сложное подлежащее Закрепление <i>лексики</i> по теме: «Причина и следствие» Изучающее <i>чтение</i> текста	4	2	3,4
7	7	<i>Грамматика</i> . Эмфатические (в том числе инверси- онные) конструкции в форме Пассивный залог. За- крепление <i>лексики</i> по теме: «Образование» Просмотровое <i>чтение</i> текста	4	2	3,4
8	8	Тест. <i>ПУР</i> . Выступление аспиранта по темам, входящим в сферу интересов этой группы обучающихся с по- следующим обсуждением	4	2	
9	9	Закрепление <i>лексики</i> по теме: «Выражение собственного мнения» Ознакомительное <i>чтение</i> текста <i>Теория перевода</i> . Устный и письменный <i>перевод</i> с немецкого языка на язык обучения (русский). Вве- дение.	4	2	3,4
10	10	<i>Грамматика</i> . Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом. Атрибутивные ком- плексы (цепочки существительных). Закрепление <i>лексики</i> по теме: «Методы исследований» Изучающее <i>чтение</i> текста Лексические трудности <i>перевода</i> . Составление резюме	4	2	3,4
11	11	Закрепление <i>лексики</i> по теме: «Описание дефиниций» <i>Грамматика</i> . Условные предложения I типа. Просмотровое <i>чтение</i> текста Лексические трудности <i>перевода</i> . Составление резюме.	4	-	3,4
12	12	Закрепление <i>лексики</i> по теме: «Постановка проблемы» Лексические трудности <i>перевода</i> . <i>Грамматика</i> . Условные предложения II типа. Составление в письменном виде) <i>плана</i> или <i>кон-</i> <i>спекта</i> по/к прочитанному тексту (по специаль- ностям аспиранта	4	2	3,4
13	13	Закрепление <i>лексики</i> по теме: «Выражение эмфазы» <i>Грамматика</i> . Условные предложения III типа. Грамматические трудности <i>перевода</i> . Ознакомительное <i>чтение</i> текста	4	2	3,4



14	14	Закрепление <i>лексики</i> по теме: «Установление контактов» Грамматические трудности <i>перевода</i> . Изучающее <i>чтение</i> текста Составление реферата	4	-	3,4
15	15	Закрепление <i>лексики</i> по теме: «Сравнение величин» Изучающее <i>чтение</i> текста Приемы <i>перевода</i> . Трудности перевода. Составление аннотации	4	2	3,4
16	16	Закрепление <i>лексики</i> по теме: «Выводы и заключения» Изучающее <i>чтение</i> текста Приемы <i>перевода</i> . Тест.	4	2	
17	17	Закрепление <i>лексики</i> по теме: «Мои ресурсы» Изучающее <i>чтение</i> текста <i>Теория перевода</i> . Особенности научного функционального стиля. Составление аннотации	4	-	
18	18	<i>Презентация</i> научных исследований аспиранта с использованием мультимедийных средств. Дискуссия.	2	-	
		<b>Всего</b>	<b>70</b>	<b>28</b>	

### 3.3 ПЕРЕЧЕНЬ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Вид работы	Содержание	Количество часов		Учебно-методическое обеспечение
		Очная форма обучения	Заочная форма обучения	
Подготовка к практическим занятиям	Выполнение упражнений по грамматике. Подготовка к высказыванию по устной теме. Чтение текстов по тематике научных исследований аспиранта.	14	40	1-10
Составление плана или конспекта к/по прочитанному тексту.	Чтение текстов по специальности аспиранта с последующим выполнением задания.	20	40	1-10
Составление резюме по прочитанному тексту.				
Составление аннотации по прочитанному тексту.				
Написание реферата по прочитанному тексту				
Подготовка к зачету,		4	23	1-10

экзамену				
Общий объем часов самостоятельной работы		38	103	

График самостоятельной работы установлен в графике учебных занятий в строке «Самостоятельная работа».

### 3.4 КОНТРОЛЬ РЕЗУЛЬТАТИВНОСТИ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ И ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Вид контроля результативности учебного процесса	Форма контроля	Средства контроля
Текущий		Контрольная работа (образец приведен в прил. 1)
Промежуточный	Зачёт	Презентация
	Экзамен	Экзаменационные билеты

Текущий контроль успеваемости, т.е. проверка усвоения учебного материала, регулярно осуществляется на протяжении семестра.

Промежуточная аттестация осуществляется в виде зачета (1 семестр) – презентация и экзамена (2 семестр), проводимого в сочетании письменной и устной форм.

Экзаменационные билеты содержит три раздела:

1. Чтение текста со словарем. Объем текста - 2500 – 3000 печатных знаков. Текст подбирается индивидуально для каждого аспиранта в соответствии с направленностью обучения и его научными интересами.

2. Просмотровое чтение текста (без словаря). Объем текста – 1000 – 1200 печатных знаков. Текст подбирается индивидуально для каждого аспиранта в соответствии с направленностью обучения и его научными интересами.

3. Беседа о научной работе аспиранта.

Требования к знаниям и умениям экзаменуемого приведены в прил. 2.

Образцы экзаменационных билетов приведены в прил. 3.

Фонд оценочных средств приведен в прил. 4.

## 4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

№ п/п	Реквизиты источника	Год издания	Количество экземпляров в научной библиотеке
	<b>Основная литература</b>		
1	Немецкий язык для технических вузов = Deutsch für technische Hochschulen: учебник для студентов вузов, обучающихся по техн. направлениям подготовки (квалификация (степень) "бакалавр"), дисциплине "Немецкий язык" / Н.В. Басова [и др.]; под ред. Т. Ф. Гайвоненко; [рец.: А.И. Норанович, С.И. Ершова]. - 12-е изд., перераб. и доп. - М.: КНОРУС, 2013. - 512 с	2013	20

2	Коплякова, Е.С. Немецкий язык для студентов технических специальностей [Электронный ресурс]: Учебное пособие / Е.С. Коплякова, Ю.В. Максимов, Т.В. Веселова. - М.: Форум: НИЦ ИНФРА-М, 2013. - 272 с. – Режим доступа: <a href="http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=397793">http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=397793</a>	2013	Электронный ресурс
3	Васильева, М.М. Практическая грамматика немецкого языка [Электронный ресурс]: Учебное пособие / М.М. Васильева, М.А. Васильева. - 13-е изд., перераб. и доп. - М.: Альфа-М: НИЦ Инфра-М, 2013. - 238 с. – Режим доступа: <a href="http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=474619">http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=474619</a>	2013	Электронный ресурс
4	Васильева, М.М. Немецкий язык: деловое общение [Электронный ресурс]: Учебное пособие / М.М. Васильева, М.А. Васильева. - М.: Альфа-М: НИЦ ИНФРА-М, 2014. - 304 с. – Режим доступа: <a href="http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=441988">http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=441988</a>	2014	Электронный ресурс
<b><i>Дополнительная литература</i></b>			
6	Тельминова Л.Ф. Немецкий язык. Химия и химическое производство. Лексико-терминологический словарь для студентов и аспирантов всех форм обучения / Л.Ф. Тельминова. - Красноярск: СибГТУ, 2002. - 140 с.	2002	1
7	Васильева М.М. Практическая грамматика немецкого языка: учеб. пособие для студентов неяз. вузов / М. М. Васильева. - Изд. 11-е, испр. и доп. - М.: Альфа-М, 2003. - 224 с.	2003	5
8	Басова Н.В. Немецкий язык для экономистов: Учебное пособие для студентов экономических специальностей высших учебных заведений / Н.В. Басова, Т.Ф. Гайвоненко. - 3-е изд., испр. и доп. - Ростов-на-Дону: Феникс, 2001. - 382 с.	2001	2
9	Степанов В.Д. Немецкий язык для студентов технических вузов учебное пособие / В.Д. Степанов; под ред. И.В. Козыревой. - Изд. 3-е, испр. - М.: Высшая школа, 2009. - 320 с.	2009	7
10	Теория языка. Вводный курс: учебное пособие [Электронный ресурс] / А.А. Горбачевский. – М.: Флинта: Наука, 2011. – 280 с. – Режим доступа: <a href="http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=447873">http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=447873</a>	2011	Электронный ресурс

***Нормативно-справочная литература, необходимая для изучения дисциплины***  
Нет необходимости

***Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины***  
Нет необходимости

***Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине***

Немецко-русский, русско-немецкий словарь: 40000 слов и выражений / под ред. В.В. Агафонова; [авт.-сост. О.И. Пугачева; авт. прил. В.В. Хашковский]. - М.: АСТ-Пресс, 2003. - 704 с.

Немецко-русский и русско-немецкий словарь: ок. 25000 слов с грамматическими таблицами / Под ред. Г. Полак, Е. Линдер, О.Н. Никоновой. - М.: ЮНВЕС, 2001. - 832 с.

Новый немецко-русский, русско-немецкий словарь = Das neue deutsch-russische russisch-deutsche wörterbuch: 42000 слов. - Киев: А.С.К., 2002. - 808 с.

Новый немецко-русский экономический словарь: Около 35000 терминов / В.А. Салищев, Х. Дикс. - М.: РУССО, 2000. - 608 с.

Современный немецко-русский русско-немецкий словарь: 32 000 слов и выражений современного немецкого языка / [сост. Т.А. Сиротина]. - Ростов-на-Дону: Удача, 2008. - 384 с.

Волынский В.Н. Краткий лесотехнический словарь. Немецко-русский, русско-немецкий = Kleines fachwörterbuch Forst und Holz. Deutsch-russisch, russisch-deutsch / В.Н. Волынский. - Архангельск: АГТУ, 2007. - 211 с.

Современный политехнический немецко-русский словарь [Электронный ресурс]: свыше 138000 слов и выражений: [для читающих специальную техническую литературу на немецком языке, для специалистов с техническим образованием и переводчиков] / сост. В.В. Бутник; ред. А.М. Федина. - Электрон. дан. - М.: РАВНОВЕСИЕ; [Б. м.]: Си ЭТС, 2006. - 1 эл. опт. диск (CD-ROM)

Блях И.С. Немецко-русский экономический словарь = Deutsch-russisches ökonomisches wörterbuch: около 47000 терминов / И.С. Блях, Л.Т. Багма; под ред. Ю.И. Куколева. - Изд. 4-е, доп. - М.: РУССО, 1996. - 684 с.

Дормидонтов, Е.А. Немецко-русский словарь по автомобильной технике и автосервису: около 31000 терминов / Е.А. Дормидонтов, Я.Э. Малаховский; под ред.: В.А. Черняйкина [и др.]. - М.: Руссо, 2001. - 832 с.

Немецко-русский словарь по химии и химической технологии: Ок. 56000 терминов / Т.Б. Жукова [и др.]. - М.: РУССО, 2000. - 664 с.

**Методические рекомендации (руководства, указания) и другие материалы**  
Нет необходимости

#### **Доступ к электронно-библиотечной системе**

Название	Тип	Адрес ссылки на ресурс	Тип доступа
Электронный архив УГЛУ	ЭБ	<a href="http://elar.usfeu.ru">http://elar.usfeu.ru</a>	открытый
«Университетская библиотека ONLINE»	ЭБС	<a href="https://biblioclub.ru/">https://biblioclub.ru/</a>	авторизированный
«Лань»	ЭБС	<a href="http://e.lanbook.com">http://e.lanbook.com</a>	авторизированный

**Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины.**

Нет необходимости

## **5. ТРЕБОВАНИЯ К РЕСУРСАМ, НЕОБХОДИМЫМ ДЛЯ РЕЗУЛЬТАТИВНОГО ИЗУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

**Требования к:**

• **информационно коммуникационным средствам, техническим средствам обучения**

Каждый обучающийся в течение всего периода обучения обеспечен индивидуальным неограниченным доступом к одной или нескольким электронно-библиотечным системам (электронным библиотекам) и к электронной информационно-образовательной среде организации. Функционирование электронной информационно-образовательной среды обеспечивается соответствующими средствами информационно-коммуникационных технологий и квалификацией работников, ее использующих и поддерживающих. Функционирование электронной информационно-образовательной среды соответствует законодательству Российской Федерации

• **перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет" (далее - сеть "Интернет"), необходимых для освоения дисциплины (модуля).**

– Федеральный портал. Российское образование. <http://www.edu.ru/>

– Российский образовательный портал. <http://www.school.edu.ru/default.asp>

- ***выходу в Интернет***

Электронно-библиотечная система (электронная библиотека) и электронная информационно-образовательная среда обеспечивают возможность доступа обучающегося из любой точки, в которой имеется доступ к информационно-телекоммуникационной сети "Интернет" и отвечают техническим требованиям организации, как на территории организации, так и вне ее.

- ***перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости):***

- текущий тестовый контроль;

- мониторинг и изучение полезных интернет-ссылок по дисциплине.

- ***описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю).***

УГЛТУ имеет специальные помещения для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания оборудования. Специальные помещения укомплектованы специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления информации большой аудитории.

*Практические занятия:*

Специализированная компьютерная аудитория № 7-408: 16 посадочных мест для обучающихся, 12 компьютеров для обучающихся, место и компьютер преподавателя, мультимедийный комплекс с видеопроектором, интерактивная доска.

Аудитория № 1-219: 20 посадочных мест для обучающихся, место преподавателя, мультимедийный комплекс с видеопроектором, экран.

Аудитория № 1-218: 22 посадочных места для обучающихся, место преподавателя.

Аудитория № 1-220: 20 посадочных мест для обучающихся, место преподавателя.

## ПРИЛОЖЕНИЯ

### *Приложение 1*

#### **Образец контрольной работы**

Контрольная работа №1. по немецкому языку

I. Перепишите предложения и переведите их на русский язык, обращая внимание на особенности перевода местоимения «man» в сочетании с глаголами.

1. Man muss die nötigen Voraussetzungen für die Produktion schaffen.

#### **Выполнение:**

1. Следует создать необходимые предпосылки для развития производства.

II. Выполните КОПР № 1, 3. Перепишите предложения, подчеркните в них сказуемые, определите их временные формы, переведите предложения на русский язык.

1. Man wird die Gewinne entsprechend der Gesellschaftsanteile verteilen.

**Выполнение:**

1. Man **wird** die Gewinne entsprechend der Gesellschaftsanteile **verteilen**.  
wird verteilen – Futurum Aktiv.

Дивиденды будут распределяться соответственно долям участия акционеров.

III. Переведите письменно существительные (1-3). Выберите определения (a – c), соответствующие существительным:

1) Nahrungsmittel (pl)	a) Beruflicher oder unternehmerischer Tätigkeitsbereich; Zweig.
2) Auktion (f)	b) Speisen und Getränke, die dem Menschen zur Ernährung dienen.
3) Branche (f)	c) Eine besondere Art der Preisermittlung bei einem Verkauf.

**Выполнение:**

1) Nahrungsmittel (pl)	b) Speisen und Getränke, die dem Menschen zur Ernährung dienen.
2) Auktion (f)	c) Eine besondere Art der Preisermittlung bei einem Verkauf.
3) Branche (f)	a) Beruflicher oder unternehmerischer Tätigkeitsbereich; Zweig.

IV. Прочитайте и устно переведите на русский язык весь текст, письменно переведите абзац 2.

**Die Aufgabe der Wirtschaft und deren Hauptzweige**

1. Der Verbraucher deckt seinen Bedarf größtenteils im Einzelbandel, d.h. der Einzelhändler verkauft seine Waren unmittelbar dem Konsumenten. Der Einzelhandel wiederum bezieht seine Waren vom Großhändler, d.h. der Großhandel beliefert den Einzelhändler. Wer aber beliefert den Großhändler? Die Lieferer des Großhandels sind die Erzeuger oder Hersteller. Man spricht von Erzeugern, wenn sie die Güter, die sie aus der Natur gewinnen, für den Verbraucher umgestalten. Hersteller sind diejenigen, die in Fabriken mit Maschinen oder in Werkstätten mit Werkzeugen die Güter für den Verbraucher fertigstellen.

2. Güter werden deshalb erzeugt, weil nicht alles in genügenden Mengen vorhanden ist. Die landwirtschaftliche Erzeugung umfaßt Ackerbau und Viehzucht, Forstwirtschaft und Jagd, Gartenbau und Weinbau und die Veredelung der Erzeugnisse aus der Landwirtschaft. Viele Güter, die man in der Landwirtschaft gewinnt, müssen zuerst angebaut (Viehzucht: gezüchtet) und anschließend veredelt werden: nur so kann man sie verbrauchen. Wir haben also in der Landwirtschaft zuerst den Anbau (bei Tieren – die Zucht), dann die Ernte und danach die Veredelung für den Verbraucher (z. B. in Mühlen, in Molkereien).

**Выполнение:**

2. Güter werden deshalb erzeugt, weil nicht alles in genügenden Mengen vorhanden ist. Die landwirtschaftliche Erzeugung umfaßt Ackerbau und Viehzucht, Forstwirtschaft und Jagd, Gartenbau und Weinbau und die Veredelung der Erzeugnisse aus der Landwirtschaft. Viele Güter, die man in der Landwirtschaft gewinnt, müssen zuerst angebaut (Viehzucht: gezüchtet) und

anschließend veredelt werden: nur so kann man sie verbrauchen. Wir haben also in der Landwirtschaft zuerst den Anbau (bei Tieren – die Zucht), dann die Ernte und danach die Veredelung für den Verbraucher (z. B. in Mühlen, in Molkereien).

2. Товары производятся потому, что не все имеется в наличии в достаточном количестве. Сельскохозяйственное производство включает земледелие и скотоводство, лесное хозяйство и охоту, садоводство и виноградарство и облагораживание продуктов сельского хозяйства. Многие товары, которые получают в результате сельскохозяйственного труда, вначале должны быть возделаны (в животноводстве - разведены). Итак, в сельском хозяйстве вначале следует возделывание (в отношении скота – разведение), затем сбор урожая и далее обработка для нужд потребителей (к примеру, в мельницах, на молочных фермах).

V. Прочитайте абзац 2 и ответьте письменно на следующий вопрос:  
Wofür ist die Wirtschaft unentbehrlich?

**Выполнение:**

Die Wirtschaft mit ihrem komplizierten Aufbau ist für unser Leben und für die Befriedigung unserer Bedürfnisse unentbehrlich.

VI. Определите, являются ли приведенные ниже утверждения (1, 2, 3)

- a) истинными (zutreffend)
- b) ложными (irrig)
- c) в тексте нет информации (keine Information)

- 1. Der Verbraucher beckt seinen Bedarf nu rim Einzelhandel.
- 2. Hersteller sind diejenigen, die in Fabriken mit Maschinen oder in Werkstätten die Güter für den Verbraucher fertigstellen.
- 3. Die Gewerbetreibenden in Deutschland haben guten Arbeitslohn.

**Выполнение:**

- 1. irrig
- 2. zutreffend
- 3. keine Information

VII. Выпишите из абзаца 3 сложные существительные в единственном числе с артиклями и переведите их на русский язык.

**Выполнение:**

- Industrieland (n) – промышленная страна
- Landwirtschaft (f) – сельское хозяйство
- Handwerk (n) – ремесло
- Rohstoff (m) – сырье
- Industriewachstum (n) – рост в сфере промышленности

*Приложение 2.*

### **Требования к знаниям и умениям экзаменуемого**

На экзамене аспирант должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере.

Аспирант должен владеть орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и корректно использовать их в форме устного и письменного общения в научной сфере.

#### **Чтение**

Аспирант должен продемонстрировать умение свободно читать аутентичную литературу по специальности с различной степенью полноты и точности понимания (просмотровое, ознакомительное и изучающее) максимально точно и адекватно извлекать информацию согласно коммуникативной задаче, проводить анализ и обобщение основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на родной язык.

#### **Письменный перевод** научного текста по специальности аспиранта

Аспирант должен продемонстрировать умение перевода аутентичных текстов в соответствии норме и узусу языка перевода.

#### **Говорение**

Аспирант должен продемонстрировать владение подготовленной, а также неподготовленной монологической (резюме, сообщения, доклад на иностранном языке) и диалогической речью в ситуациях научного, профессионального общения в пределах программных требований.

### *Приложение 3*

#### **Образец экзаменационного билета 23.06.01**

1. Lesen Sie und übersetzen den Text schriftlich mit dem Wörterbuch:

#### **Mercedes-Forscher erproben eine**

##### **Sensorik**

Das ist die Sensorik, die Fahrzeuge automatisch vor Fußgängern bremsen oder ausweichen lässt. Doch ob sich die Kunden darüber freuen?

Dass die Kollision mit einem Automobil diejenigen besonders hart trifft, die selbst nicht in einem Automobil sitzen, ist eine frühe Erkenntnis der Unfallforschung.

Zu den ersten Todesopfern des Kraftfahrzeugs zählte die Londoner Passantin. Sie wurde am 17. August 1896 vor dem Crystal Palace von einem Pkw erfasst. Dessen Fahrer verteidigte sich später vor Gericht, er habe vorschriftsmäßig seine Glocke geläutet und laut „Aus dem Weg“ gerufen.

Die Methodik, Fußgänger vor dem ungleich wehrhafteren Kraftwagen zu schützen, wurde seither zweifellos verbessert. So genügen Fahrzeugfronten inzwischen europäischen Richtlinien zum Fußgängerschutz, die einen möglichst schonenden Aufprall sicherstellen sollen.

Bei allen Bemühungen jedoch werden Menschen und Blechkarosserien niemals „kompatibel“ sein, wie Unfallforscher Crashgegner von vergleichbarer Robustheit nennen. Oberstes Ziel von Fahrzeugentwicklern und Verkehrsplanern ist deshalb ein berührungsfreies Miteinander von Mensch und Motorwagen.

Einen überzeugenden Schritt in diese Richtung planen nun Forscher von Mercedes. Sie erproben derzeit ein Sicherheitssystem, das den internen Arbeitstitel „Ausweichassistent“ trägt: Zwei Kameras sondieren den Verkehrsraum vor dem Fahrzeug. Ein Bordrechner wertet die Bilder aus, er kann anhand von Größe, Bewegung und Konturen Menschen von Gegenständen unterscheiden.



Läuft ein Fußgänger unversehens vor das Auto, löst die Elektronik eine Vollbremsung aus. Ist die Distanz zu klein, um das Fahrzeug noch rechtzeitig zum Stehen zu bringen, und haben die Kameras ausreichend Platz für ein Ausweichmanöver erkannt, greift das System sogar in die Lenkung ein. Ohne Zutun des Fahrers - und wesentlich schneller, als der reaktionsschnellste Mensch dies bewerkstelligen könnte - steuert der Wagen nach links und wieder zurück in die Spur. Auf dem Gelände des Sindelfinger Entwicklungszentrums demonstrierten die Forscher kürzlich mit Versuchswagen der S-Klasse und einer Dummy-Puppe, die an einer Seilkonstruktion hängend in die Fahrbahn gezogen wurde. In eindrucksvoller Behendigkeit wich die schwere Limousine der Attrappe aus.

2. Lesen Sie den Text ohne Wörterbuch; erzählen Sie ihn nach:

Wer diese Vorführung erlebt, wünscht sich unweigerlich ein solches System als Serienausstattung in allen Autos - am besten sofort. Doch wann der Ausweichassistent marktreif sein könnte, wagen die Mercedes-Ingenieure noch nicht zu prognostizieren.

Zum einen ist das irrtumsfreie Erkennen Voraussetzung für den Serieneinsatz. Ein Auto, das eine Mülltonne, die auf die Straße rollt, für einen Menschen hält und beherzt in die Gegenspur steuert, weil es den dort nahenden Radfahrer für eine Mülltonne hält, wäre ein produkthaftungsrechtlicher Alptraum.

Die Fehlerquote beim Delektieren menschlichen Lebens am Straßenrand beträgt im derzeitigen Versuchsbetrieb noch etwa fünf Prozent. Das Ziel, sie auf null zu senken, halten Daimler-Forscher allerdings für erreichbar.

Automatischer Fußgängerschutz: Funktionsweise des geplanten „Ausweichassistenten“ von Mercedes: Zwei Kameras im Wageninnern nehmen den Verkehrsraum vor dem Fahrzeug auf und melden die Daten an den Bordcomputer. Laufen eine Person vor das Fahrzeug, leitet das System entweder eine Vollbremsung ein oder übernimmt kurzfristig die Lenkung und führt bei zu langem Bremsweg um den Fußgänger herum.

3. Sprechen Sie zum Thema Ihrer wissenschaftlichen Forschungen.

### **Образец экзаменационного билета 35.06.02**

1. Lesen Sie und übersetzen den Text schriftlich mit dem Wörterbuch:

**Stickstoff und Ozon schädigen auch in Deutschland weiterhin die Ökosysteme**  
**Studie zur hochauflösenden Kartierung und Bewertung von Luftschadstoffen**  
in Deutschland abgeschlossen

Luftschadstoffe schädigen Ökosysteme. Grundlage für die Bewertung des hier bestehenden Risikos ist eine flächendeckende und kontinuierliche Bestimmung der Konzentrationen und Depositionen (atmosphärischen Einträge).

Schwellenwerte für die Wirkungen von Schadgaskonzentrationen auf Ökosysteme werden als „Critical Levels“ bezeichnet;

Wirkungsschwellen für versauernde, überdüngende und/oder toxische Depositionen als „Critical Loads“. Die flächendeckende Einhaltung von „Critical Le-

vels/Loads" ist das wichtigste Umwelt-qualitätsziel der nationalen und internationalen Luftreinhaltepolitik.

Als ein wesentliches Ergebnis der Studie ist festzustellen, dass die Ozon-Belastung von Ökosystemen weiterhin alarmierend ist. Sowohl der „Critical Level“ für landwirtschaftliche Nutzpflanzen als auch der für Waldökosysteme und semi-natürliche mehrjährige Vegetation wurde in allen genannten Jahren fast flächendeckend überschritten. Ozon wird nicht direkt freigesetzt, sondern bei intensiver Sonneneinstrahlung durch komplexe photochemische Prozesse aus Vorläuferschadstoffen - überwiegend Stickstoffoxide und flüchtige organische Verbindungen - gebildet. Während die Ozon-Spitzenkonzentrationen im vergangenen Jahrzehnt erheblich abnahmen, stiegen vornehmlich die für die Vegetation relevanten mittleren Konzentrationen in ländlichen Gebieten in diesem Zeitraum an. Hierfür zeichnet in erster Linie der nordhemisphärische Ferntransport von Ozonvorläufersubstanzen verantwortlich.

Das Vorhaben zeigte des Weiteren auf, dass die Stickstoff-Gesamtdeposition seit 1995 nicht zurückging (vgl. Abb.). Zwar nahm, bedingt durch verminderte Emissionen von Stickstoffoxiden aus Verkehr und Kraftwerken, die Deposition von oxidiertem Stickstoff ab, dafür aber erhöhten sich die Einträge von reduzierten Stickstoffverbindungen. Ammoniakemissionen aus der Tierhaltung tragen etwa zu zwei Drittel der Gesamtstickstofffrachten bei - mit zunehmender Tendenz. „Critical Levels“ zum Schutz der Vegetation vor NOX sind auf etwa der Hälfte der Fläche Deutschlands in jedem Jahr überschritten.

Im Unterschied zum Stickstoff verminderte sich die Gesamt-Deposition von Schwefel zwischen 1995 und 2004 um rund 45 Prozent im Mittel über alle Landnutzungsklassen und Regionen. Gezielte Maßnahmen zur Verringerung der Belastung wie die Festsetzung strenger Schadstoffemissionsgrenzwerte, die Einführung von Rauchgasentschwefelungsanlagen und der Einsatz schwefelarmer Treibstoffe haben entscheidend zur Verbesserung der Luftqualität beigetragen. Die mittleren Konzentrationen von Schwefeldioxid (SO<sub>2</sub>) waren im untersuchten Zeitraum (2000 bis 2004) nahezu konstant niedrig. SO<sub>2</sub> überschreitet selbst die sensiblen „Critical Levels“ für Flechten nur sehr kleinflächig. Direkte Schadwirkungen sind also nicht mehr zu erwarten

#### **Образец экзаменационного билета 35.06.04**

1. Lesen Sie und übersetzen den Text schriftlich mit dem Wörterbuch:

#### **Neue Nationalparke in Rußland**

**Von Sergeij Sichugow, Reinhard Lässig, Pawel Moiseev und Anatolij Sjusko**  
**Die Auflösung der Sowjetunion und die damit verbundenen politischen und gesellschaftlichen Veränderungen stellen die Naturschutzpolitik Rußlands seit 1991 vor neue Aufgaben. Das Land weist auf großer Fläche naturnahe, zum Teil noch unberührte Landschaften auf. Diese sind oft Lebensräume für seltene Pflanzen- und Tiergesellschaften und darum für die Erhaltung der Biodiversität von großer Bedeutung.**

Bereits 1916, ein Jahr vor der Russischen Revolution, wurden die ersten zwei Naturschutzgebiete Rußlands mit einer Gesamtfläche von 281.000 ha ausgewiesen. Bis 1993 kamen in den wichtigsten Ökoregionen des Landes weitere 72 Naturreservate dazu. Bei diesen handelt es sich um seltene, besonders schützenswerte Ökosysteme, in denen Forschung erlaubt, Tourismus jedoch verboten ist. Ihr Schutz- und Bewirtschaftungsstatus entspricht damit der Schutzgebietskategorie I, wie sie die World Conservation Union für Naturreservate festlegt. 1983 wurden dann die ersten zwei Nationalparke Losinij Ostrov und Sochinskij (Schutzgebietskategorie II) mit einer Fläche von ungefähr 200.000 ha eingerichtet. In ihnen ist die Erholung der Bevölkerung gestattet. In den Folgejahren entstanden in Rußland weitere 29 Nationalparke mit einer Gesamtfläche von über 8,2 Mio ha. Seit 1983 hat sich die russische Schutzgebietspolitik stark verändert.<sup>1</sup> Neben den Totalreservaten treiben heute viele Regionen vor allem die Gründung der touristisch attraktiveren Nationalparke voran.<sup>1</sup> Die Naturschutzabteilungen der regionalen Verwaltungen nutzen die seit 1983 bestehenden größeren Freiheiten in der Einrichtung neuer Schutzgebiete. Dies hängt vor allem mit dem zunehmenden Erholungsbedürfnis der Bevölkerung als Folge der freieren, individualistischeren Gesellschaftsform zusammen. Der Wert naturnaher Landschaften stieg damit stark an und das Verbot des Tourismus ließ sich in den Naturreservaten nicht länger aufrechterhalten.<sup>1</sup> Ein weiterer Grund für die veränderte Schutzgebietspolitik ist die prekäre finanzielle Situation im Naturschutzbereich.

2. Lesen Sie den Text ohne Wörterbuch; erzählen Sie ihn nach:

### **Der Ural - Vielfalt zwischen Steppen und ewigem Eis**

Die Gebirgsmassive Rußlands haben eine große Bedeutung für die Naturvielfalt des ganzen Landes. Dies gilt auch für den Ural, der sich über 2.500 km zwischen den heißen Steppen Kasachstans und den Küsten des arktischen Ozeans erstreckt. Trotz seiner nur 50 bis 100 km Breite hebt sich dieser längste Gebirgszug Rußlands deutlich von den angrenzenden europäischen und westsibirischen Ebenen ab. Aufgrund seines nord-südlichen Verlaufs stellt er für die west-östliche Verbreitung europäischer und sibirischer Tier- und Pflanzenarten eine Barriere dar. Von Norden aus wirkt er wie ein Korridor und ermöglicht arktischen Arten, weit in Richtung Süden vorzudringen.

Während einer dreitägigen Reise mit der Transsibirischen Eisenbahn von Moskau über Ekaterinburg nach Novosibirsk wird deutlich, warum der Ural in der Weite der russischen Landschaft eine besondere Rolle spielt. Für den aus Moskau kommenden Reisenden wechseln sich auf weiten Strecken zunächst Laubwälder, Äcker und Wiesen ab. Nach gut einem Tag Fahrzeit, kurz bevor die ersten Hügelketten des Urals in der Ferne sichtbar werden, fährt man durch eintönige, trockene Waldsteppen. In der Vorbergzone des Urals verändert sich das Bild plötzlich: arten- und farbenreiche, aus Laub- und Nadelbäumen gemischte Bergwälder und abwechslungsreiche Landschaften mit bewaldeten Gebirgszügen, schroffen Felswänden

und sich windenden Flüssen bestimmen für die wenigen Stunden der Gebirgsdurchquerung das Bild. Kaum hat sich das Auge an den regen Wechsel der üppig bewachsenen Täler und Bergzüge gewöhnt, wird es ins nahezu unendlich

*Приложение 4*

**Фонд оценочных средств по дисциплине**

*Таблица освоённости компетенций*

Компетенция	Виды
<p>УК-3 - готовностью участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач;</p> <p>УК-4 - готовностью использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.</p>	<p>Презентация</p> <p>Экзаменационный билет содержит три раздела:</p> <p>1. Чтение текста со словарем. Объём текста - 2500 – 3000 печатных знаков. Текст подбирается индивидуально для каждого аспиранта в соответствии с направленностью обучения и его научными интересами.</p> <p>2. Просмотровое чтение текста (без словаря). Объём текста – 1000 – 1200 печатных знаков. Текст подбирается индивидуально для каждого аспиранта в соответствии с направленностью обучения и его научными интересами.</p> <p>3. Беседа о научной работе аспиранта.</p>

**Требования к знаниям и умениям экзаменуемого**

На экзамене аспирант должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере.

Аспирант должен владеть орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и корректно использовать их в форме устного и письменного общения в научной сфере.

**Чтение**

Аспирант должен продемонстрировать умение свободно читать аутентичную литературу по специальности с различной степенью полноты и точности понимания (просмотровое, ознакомительное и изучающее) максимально точно и адекватно извлекать информацию согласно коммуникативной задаче, проводить анализ и обобщение основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на родной язык.

**Письменный перевод** научного текста по специальности аспиранта

Аспирант должен продемонстрировать умение перевода аутентичных текстов в соответствии норме и узусу языка перевода.

**Говорение**

Аспирант должен продемонстрировать владение подготовленной, а также неподготовленной монологической (резюме, сообщения, доклад на иностранном языке) и диалогической речью в ситуациях научного, профессионального общения в пределах программных требований.

Оценка сформированных компетенций	Критерии
Зачтено	Аспирант показал творческое отношение к обучению, в совершенстве или в достаточной степени овладел теоретическими вопросами дисциплины, показал все (или как минимум основные) требуемые умения

Не зачтено	Аспирант имеет пробелы по отдельным теоретическим разделам специальной дисциплины и не владеет как минимум основными умениями и навыками.
------------	---

Оценка сформированных компетенций	Критерии
«5» (отлично)	Теоретическое содержание курса освоено полностью, компетенции сформированы, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены
«4» (хорошо)	Теоретическое содержание курса освоено полностью, компетенции сформированы, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены с незначительными замечаниями
«3» (удовлетворительно)	Теоретическое содержание курса освоено частично, компетенции сформированы, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, в них имеются ошибки
«2» (неудовлетворительно)	Теоретическое содержание курса не освоено, компетенции не сформированы, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий либо не выполнены, либо содержат грубые ошибки; дополнительная самостоятельная работа над материалом не привела к какому-либо значительному повышению качества выполнения учебных заданий

Министерство образования и науки Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Уральский государственный лесотехнический университет»  
Кафедра социально-культурных технологий и иностранных языков (СКТИЯ)

**Одобрена:**

Кафедрой СКТИЯ

Протокол от 14.03.2018 г. № 10

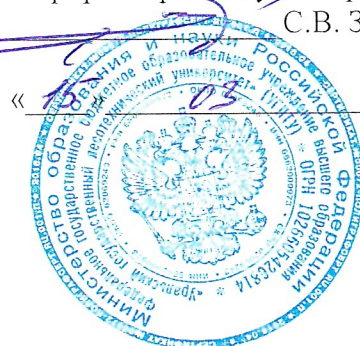
Зав. кафедрой Селевас Масленникова С.Ф.

**Утверждаю:**

Проректор по научной работе

С.В. Залесов

« \_\_\_\_\_ » 2018 г.



## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

### Б1.Б.1 «Иностранный язык (французский)»

Направления: 04.06.01; 08.06.01; 09.06.01; 18.06.01; 23.06.01; 35.06.02; 35.06.04; 38.06.01; 44.06.01

Направленности (профили): «Неорганическая химия», «Экология (химия)», «Проектирование и строительство дорог, метрополитенов, аэродромов, мостов и транспортных тоннелей», «Автоматизация и управление технологическими процессами и производствами (химико-лесной комплекс)», «Технология и переработка полимеров и композитов», «Эксплуатация автомобильного транспорта», «Лесные культуры, селекция, семеноводство», «Лесоведение, лесоводство, лесоустройство и лесная таксация», «Агролесомелиорация, защитное лесоразведение и озеленение населенных пунктов, лесные пожары и борьба с ними», «Технология и машины лесозаготовок и лесного хозяйства», «Технология и оборудование химической переработки биомассы дерева; химия древесины», «Древесиноведение, технология и оборудование деревопереработки», «Экономика и управление народным хозяйством (по отраслям и сферам деятельности, в т.ч.: экономика, организация и управление предприятиями химико-лесного комплекса)», «Теория и методика профессионального образования», «Теория и методика обучения и воспитания (художественное образование и эстетическое воспитание, уровни общего, профессионального и дополнительного образования)», «Теория и методика обучения и воспитания (филология, уровни общего и профессионального образования)»

Трудоемкость дисциплины: 4 зачетные единицы, 144 часа

Разработчик программы

ст. преп. кафедры СКТИЯ

Селевас Е.Н. Глушкова

Екатеринбург, 2018 г.

## СОДЕРЖАНИЕ

<b>1</b>	<b>ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ.....</b>	<b>3</b>
<b>2</b>	<b>ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА.....</b>	<b>4</b>
2.1	ВВЕДЕНИЕ.....	4
2.2	Цель и задачи преподаваемой учебной дисциплины.....	5
2.3	Место дисциплины в структуре образовательной программы .....	6
2.4	ТРЕБОВАНИЯ К ЗНАНИЯМ, УМЕНИЯМ И ВЛАДЕНИЯМ, КОТОРЫЕ ДОЛЖНЫ ИМЕТЬ ОБУЧАЮЩИЕСЯ ДО НАЧАЛА (ВХОД) И ПОСЛЕ ОКОНЧАНИЯ (ВЫХОД) ИЗУЧЕНИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ.....	6
<b>3</b>	<b>СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ .....</b>	<b>7</b>
3.1	Перечень разделов (модулей) дисциплины.....	7
3.2	Перечень лабораторных работ, практических, семинарских и других видовых учебных занятий.....	9
3.3	Перечень самостоятельной работы обучающихся.....	9
3.4	КОНТРОЛЬ РЕЗУЛЬТАТИВНОСТИ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ И ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ .....	10
<b>4</b>	<b>УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ</b>	<b>11</b>
<b>5</b>	<b>ТРЕБОВАНИЯ К РЕСУРСАМ, НЕОБХОДИМЫМ ДЛЯ РЕЗУЛЬТАТИВНОГО ИЗУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ.....</b>	<b>13</b>
	<b>ПРИЛОЖЕНИЯ .....</b>	<b>14</b>

## 1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Рабочая программа составлена на основе:

- федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования (уровень подготовки кадров высшей квалификации) по

направлениям подготовки	утвержденных приказом Минобрнауки РФ
04.06.01 Химические науки	№ 869 от 30 июля 2014 г.
08.06.01 Техника и технологии строительства	№ 873 от 30 июля 2014 г.
09.06.01 Информатика и вычислительная техника	№ 875 от 30 июля 2014 г.
18.06.01 Химическая технология	№ 883 от 30 июля 2014 г.
23.06.01 Техника и технологии наземного транспорта	№ 889 от 30 июля 2014 г.
35.06.02 Лесное хозяйство	№ 1019 от 18 августа 2014 г.
35.06.04 Технологии, средства механизации и энергетическое оборудование в сельском, лесном и рыбном хозяйстве	№ 1018 от 18 августа 2014 г.
38.06.01 Экономика	№ 898 от 30 июля 2014 г.
44.06.01 Образование и педагогические науки	№ 902 от 30 июля 2014 г.

с изменениями (приказ Минобрнауки России от 30 апреля 2015 г. № 464);

- учебных планов УГЛТУ по основным профессиональным образовательным программам высшего образования – программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре по

<b>направлениям подготовки</b>	<b>направленностям (профилям) подготовки</b>
04.06.01 Химические науки	Неорганическая химия
	Экология (химия)
08.06.01 Техника и технологии строительства	Проектирование и строительство дорог, метрополитенов, аэродромов, мостов и транспортных тоннелей
09.06.01 Информатика и вычислительная техника	Автоматизация и управление технологическими процессами и производствами (химико-лесной комплекс)
18.06.01 Химическая технология	Технология и переработка полимеров и композитов
23.06.01 Техника и технологии наземного транспорта	Эксплуатация автомобильного транспорта
35.06.02 Лесное хозяйство	Лесные культуры, селекция, семеноводство
	Лесоведение, лесоводство, лесоустройство и лесная таксация
	Агролесомелиорация, защитное лесоразведение и озеленение населенных пунктов, лесные пожары и борьба с ними
35.06.04 Технологии, средства механизации и энергетическое оборудование в сельском, лесном и рыбном хозяйстве	Технология и машины лесозаготовок и лесного хозяйства
	Технология и оборудование химической переработки биомассы дерева; химия древесины
	Древесиноведение, технология и оборудование деревопереработки



38.06.01 Экономика	Экономика и управление народным хозяйством (по отраслям и сферам деятельности, в т.ч.: экономика, организация и управление предприятиями химико-лесного комплекса)
44.06.01 Образование и педагогические науки	Теория и методика профессионального образования
	Теория и методика обучения и воспитания (художественное образование и эстетическое воспитание, уровни общего, профессионального и дополнительного образования)
	Теория и методика обучения и воспитания (филология, уровни общего и профессионального образования)

- Программа-минимум кандидатского экзамена по общенаучной дисциплине «Иностранный язык», разработанной Московским государственным лингвистическим университетом под общей редакцией академика РАО, доктора педагогических наук, профессора И.И. Халеевой и одобренной экспертным советом Высшей аттестационной комиссии Минобразования России по филологии и искусствоведению

## 2. ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

### 2.1 ВВЕДЕНИЕ

#### ***Актуальность и область применения дисциплины***

Изучение иностранных языков является необходимой и неотъемлемой составной частью общеобразовательной профессиональной подготовки научных и научно-педагогических кадров в области лесных технологий. Это обусловлено интернационализацией научного общения, развитием сотрудничества специалистов и ученых на глобальном уровне и расширением сферы научного дискурса в современной коммуникации. А современное понимание науки как дискурсивной практики требует при изучении языка приоритетного знания структур и стратегий научного дискурса, форм и средств коммуникации, а также умения ими оперировать.

#### ***Роль и место дисциплины в структуре подготовки выпускников***

Дисциплина «Иностранный язык (французский)» изучается в рамках базовой части блока 1 «Дисциплины (модули)» учебных планов обучения аспирантов. Данная дисциплина формирует ряд компетенций аспирантов в области научно-исследовательской и преподавательской деятельности.

#### ***Особенности изучения дисциплины являются:***

1) отведение значительного времени на создание аспирантами вторичных текстов, т.е. на развитие у них навыка аналитико-синтетической обработки информации на французском языке с целью обучения навыкам научно-профессионального дискурса.

2) на протяжении всего курса обучение языку ведётся на основе текстов по широкому профилю вуза, по научному направлению аспирантов, а также по актуальным проблемам и явлениям современности: потепление климата, борьба с парниковыми газами, экономичные энергоносители, достижения в области мировой науки;

3) самостоятельная работа аспирантов имеет приоритетное значение (преподаватель выступает в роли консультанта, который руководит самостоятельным обучением аспиранта).

4) в качестве источников информации и средств обучения в основном выступают тексты из Интернет-ресурсов;

5) Темы текстов могут меняться в ходе учебного процесса.

6) Курс носит профессионально-ориентированный и коммуникативный характер.

### **Объем дисциплины и виды учебной работы:**

Виды учебной работы	Объём			
	Очная форма обучения		Заочная форма обучения	
	в ЗЕТ	в акад. час.	в ЗЕТ	в акад. час.
Аудиторные занятия:		70		28
в т.ч. Практическая работа		70		28
Самостоятельная работа		38		103
Контроль (зачет, экзамен)		36		13
<b>ВСЕГО</b>	<b>4</b>	<b>144</b>	<b>4</b>	<b>144</b>

## **2.2 ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ ПРЕПОДАВАЕМОЙ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**

**Целью** обучения является овладение иностранным языком как средством межкультурного, межличностного и профессионального общения в сфере научной деятельности.

В процессе достижения этой цели реализуются следующие задачи:

**коммуникативные задачи** включают обучение следующим практическим умениям и навыкам:

- свободного чтения оригинальной литературы соответствующей отрасли знаний на иностранном языке;
- оформления извлеченной из иностранных источников информации в виде перевода, реферата, аннотации;
- устного общения в монологической и диалогической форме по специальности и общественно-политическим вопросам (доклад, сообщение, презентация, беседа за круглым столом, дискуссия, подведение итогов и т.п.);
- письменного научного общения на темы, связанные с научной работой аспиранта (научная статья, тезисы, доклад, перевод, реферирование и аннотирование);
- различения видов и жанров справочной и научной литературы;
- использования этикетных форм научного общения.

**когнитивные (познавательные) задачи** включают приобретение знаний и навыков:

- развития рациональных способов мышления;
- умения производить различные логические операции (анализ, синтез, установление причинно-следственных связей, аргументирование, обобщение и вывод, комментирование);
- формулирования цели,
- планирования и достижения результатов в научной деятельности посредством иностранного языка.

**развивающие задачи** включают:

- способность четко и ясно излагать свою точку зрения по проблеме на иностранном языке;
- способность понимать чужую точку зрения по научной проблеме, стремиться к сотрудничеству, достижению согласия, выработке общей позиции в условиях различия взглядов и убеждений;
- готовность к различным формам и видам международного сотрудничества (совместный проект, гранд, конференция, конгресс, симпозиум, семинар, совещание и др.), а также к освоению достижений науки в странах изучаемого языка.

### 2.3 МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

№	Обеспечивающие	Сопутствующие	Обеспечиваемые
1	-	История и философия науки	Организация научно-исследовательской работы и подготовка диссертации на соискание ученой степени кандидата наук
2	-	Планирование и анализ результатов эксперимента	
3	-	Психология и педагогика высшей школы	Научно-исследовательская работа
4	-	Эколого-экономическая оценка проектных решений	-

### 2.4 ТРЕБОВАНИЯ К ЗНАНИЯМ, УМЕНИЯМ И ВЛАДЕНИЯМ, КОТОРЫЕ ДОЛЖНЫ ИМЕТЬ ОБУЧАЮЩИЕСЯ ДО НАЧАЛА (ВХОД) И ПОСЛЕ ОКОНЧАНИЯ (ВЫХОД) ИЗУЧЕНИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

**До начала изучения дисциплины аспирант должен:**

**Знать:**

- базовые правила грамматики (на уровне морфологии и синтаксиса);
- базовые нормы употребления лексики и фонетики;
- требования к речевому и языковому оформлению устных и письменных высказываний с учетом специфики иноязычной культуры;
- основные способы работы над языковым и речевым материалом;
- основные ресурсы, с помощью которых можно эффективно восполнить имеющиеся пробелы в языковом образовании (типы словарей, справочников, компьютерных программ, информационных сайтов сети Интернет, текстовых редакторов и т.д.);

**Уметь:**

- воспринимать на слух оригинальную монологическую и диалогическую речь, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие знания, навыки языковой и контекстуальной догадки, длительностью до 5 минут звучания при нормальном среднем темпе речи;
- читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие знания и навыки языковой и контекстуальной догадки;

**Владеть:** подготовленной, а также неподготовленной монологической речью в виде сообщения, доклада; диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и делового общения в пределах изучаемого в вузе языкового материала;

**После окончания изучения дисциплины аспирант должен:**

**знать:**

- структуры и стратегии научного дискурса;
- формы и средства коммуникации;

**уметь:**

- читать с использованием и без использования словаря оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний;
- оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода или резюме;
- делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта;

– вести беседу по специальности.

**Выпускник, освоивший программу аспирантуры, должен обладать следующими универсальными компетенциями (УК):**

УК-3 - готовностью участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач;

УК-4 - готовностью использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.

### 3. СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

#### 3.1 ПЕРЕЧЕНЬ И СОДЕРЖАНИЕ РАЗДЕЛОВ (МОДУЛЕЙ) ДИСЦИПЛИНЫ

№ Раздела, модуля, подраздела, пункта, подпункта	Содержание	Количество часов				Рекомендуемая литература /примечание/	Код формируемых компетенций
		Аудиторная		Самостоятельная			
		Очная форма обучения	Заочная форма обучения	Очная форма обучения	Заочная форма обучения		
1	2	3	4	5	6	7	8
1	Повторительно – коррективный грамматический модуль.	16	8	8	23	Литература, указанная в п. 4	УК-3 УК-4
2	Некоторые особенности технического перевода. Теория и практика перевода.	24	10	15	40	4-7	УК-3 УК-4
3	Сфера научных интересов аспиранта. Научный и профессиональный дискурс.	30	10	15	40	Литература, указанная в п. 4	УК-3 УК-4
	<b>ВСЕГО</b>	<b>70</b>	<b>28</b>	<b>38</b>	<b>103</b>		

#### ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПЛАН

##### Модуль 1. Повторительно –коррективный грамматический модуль

№ п/п	Тема коммуникации	Языковой аспект (грамматика)
1	Наука и передовые технологии Франции.	Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы.
2	Научные достижения России	Активная форма глагола. Пассивная форма глагола. Возвратные глаголы в значении пассивной формы
3	Франко-Российское сотрудни-	Безличные конструкции. Конструкции с инфини-

	чество в области науки и передовых технологий	тивом: avoir a+infinitif; etre a+infinitif; laisser+infinitif; faire+infinitif.
4	Достижения учёных УГЛТУ в науке и инновационном производстве. Технопарк УГЛТУ.	Неличные формы глагола: инфинитив настоящего и прошедшего времени; инфинитив, употребляемый с предлогами; инфинитивный оборот.
5	Социум и некоторые проблемы современности: потепление климата.	Причастие настоящего времени; причастие прошедшего времени; деепричастие.
6	Социум и некоторые проблемы современности: устойчивое развитие	Сложное причастие прошедшего времени. Абсолютный причастный оборот
7	Социум и некоторые проблемы современности: загрязнение окружающей среды, качество жизни,	Условное наклонение. Сослагательное наклонение

### Модуль 2. Некоторые особенности технического перевода. Теория и практика перевода

№ п/п	Тема раздела модуля	Языковой аспект
1.	Технический перевод. Переводческие приемы и способы	Технические термины: образование и перевод.
		Лексические трансформации в техническом переводе.
		Грамматические трансформации.
2.	Экстралингвистические трудности технического перевода	Математические знаки.
		Обозначения физических величин.
		Единицы измерения.
		Иностранные слова и выражения. Англицизмы.
		Словарь сокращений иностранных терминов.

### Модуль 3. Сфера научных интересов аспиранта. Научный и профессиональный дискурс.

№п/п	Тема раздела	Языковой аспект
1.	Понятие дискурса. Научный дискурс как вид институционального дискурса.	<p>Функциональные категории речевых действий и приемы ведения общения</p> <p>Передача фактуальной информации: средства оформления повествования, описания, рассуждения, уточнения, коррекции услышанного или прочитанного, определения темы сообщения, доклада и т.д.</p> <p>Передача эмоциональной оценки сообщения: средства выражения одобрения/неодобрения, удивления, восхищения, предпочтения и т.д.</p> <p>Передача интеллектуальных отношений: средства выражения согласия/несогласия, способности/неспособности сделать что-либо, выяснение возможности/невозможности сделать что-либо, уверенности/неуверенности говорящего в сообщаемых им фактах.</p> <p>Структурирование дискурса: оформление</p>

		<p>введения в тему, развитие темы, смена темы, подведение итогов сообщения, инициирование и завершение разговора, приветствие, выражение благодарности, разочарования и т.д.;</p> <p>владение основными формулами этикета при ведении диалога, научной дискуссии, при построении сообщения и т.д.</p>
2.	Вторичный текст как способ, цель и продукт научного дискурса.	<p>Приёмы создания вторичных текстов:</p> <p>1. Свёртывание первичного текста: конспектирование, аннотирование, резюмирование.</p> <p>2. Расширение первичного текста: уточнение, пояснение, дополнение.</p>

### 3.2 ПЕРЕЧЕНЬ ЛАБОРАТОРНЫХ РАБОТ, ПРАКТИЧЕСКИХ, СЕМИНАРСКИХ И ДРУГИХ ВИДОВЫХ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ

№ п/п	№ раздела	Наименование лабораторных (практических, семинарских) и др. видов учебных занятий	Количество часов		Рекомендуемая литература /примечания/
			Очная форма обучения	Заочная форма обучения	
1	1	Повторительно –коррективный грамматический модуль.	16	8	Литература, указанная в п. 4 данной программы
2	2	Некоторые особенности технического перевода. Теория и практика перевода.	24	10	4-7
3	3	Сфера научных интересов аспиранта. Научный и профессиональный дискурс.	30	10	Литература, указанная в п. 4 данной программы
		<b>ВСЕГО</b>	<b>70</b>	<b>28</b>	

### 3.3 ПЕРЕЧЕНЬ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Вид работы	Содержание	Кол-во часов		Учебно-методическое обеспечение
		Очная форма обучения	Заочная форма обучения	
Изучение материала.	В соответствии с содержанием модуля 1,2	6	28	Литература, указанная в п. 4 данной программы
Устный и письменный перевод.	В соответствии с содержанием модуля 1,2,3	10	50	1-8, Перечень учебно-метод.

				обеспечения для самост. работы
Конспектирование.	В соответствии с содержанием модуля 3	2	6	1-8, Перечень ресурсов "Интернет"
Написание резюме.		2	6	
Написание аннотации.		2	6	
Подготовка презентации.		6	7	
<b>Итого</b>		<b>28</b>	<b>103</b>	

График самостоятельной работы установлен в графике учебных занятий в строке «Самостоятельная работа».

### **3.4 КОНТРОЛЬ РЕЗУЛЬТАТИВНОСТИ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ И ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

Вид контроля результативности учебного процесса	Форма контроля	Средства контроля
Текущий	Устная и письменная: речевые произведения.	Ответы на контрольные вопросы (прил. 1). Вторичные тексты (образцы прил. 2). Собеседование.
Промежуточный	Зачёт	Презентация
	Экзамен	Экзаменационные билеты

Текущий контроль успеваемости, т.е. проверка усвоения учебного материала, регулярно осуществляется на протяжении семестра.

Промежуточная аттестация осуществляется в виде зачета (1 семестр) – презентация и экзамена (2 семестр), проводимого в сочетании письменной и устной форм.

Экзаменационные билеты содержит три раздела:

1. Чтение текста со словарем. Объем текста - 2500 – 3000 печатных знаков. Текст подбирается индивидуально для каждого аспиранта в соответствии с направленностью обучения и его научными интересами.

2. Просмотровое чтение текста (без словаря). Объем текста – 1000 – 1200 печатных знаков. Текст подбирается индивидуально для каждого аспиранта в соответствии с направленностью обучения и его научными интересами.

3. Беседа о научной работе аспиранта.

Образец экзаменационного билета приведен в прил. 3.

Фонд оценочных средств приведен в приложении 4.

#### 4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

№ п/п	Реквизиты источника	Год издания	Количество экземпляров в научной библиотеке
<b>Основная литература</b>			
1	Харитонова, И.В. Французский язык: базовый курс: Учебник. [Электронный ресурс]: Учебники / И.В. Харитонова, Е.Е. Беляева, А.С. Бачинская, Н.Т. Яценко. - Электрон. дан. - М.: Изд. "Прометей", 2013. - 406 с. - Режим доступа: <a href="http://e.lanbook.com/book/63350">http://e.lanbook.com/book/63350</a>	2013	Электронный ресурс
<b>Дополнительная литература</b>			
2	Мурадова Л.А. Грамматика французского языка: Школьникам, абитуриентам, студентам / Под ред. В.Г. Гака. - 3-е изд. - М.: Айрис-пресс, 2004. - 256 с.	2004	147
3.	Французский язык для экономистов. Продвинутый этап: учебное пособие / О.В. Шишковская [и др.]. - М.: НВИ-ТЕЗАУРУС, 2006. - 276 с.	2006	20
4.	Александровская, Е.Б. Пособие по обучению реферированию на французском языке = Lire et Resumer: учебное пособие / Е.Б. Александровская, Н.В. Лосева. - М : Высшая школа, 2004. - 248 с.	2004	1
5	Скворцов Г.П. Учебник по устному последовательному переводу. Французский язык / Г.П. Скворцов. - СПб.: Союз, 2000. - 160 с.	2000	3
6	Тетенькина, Т.Ю. Французский язык: Читаем профессионально ориентированные тексты [Электронный ресурс]: учеб. пособие / Т.Ю. Тетенькина, Т.Н. Михальчук. – Минск: Выш. шк., 2010. – 287 с. Режим доступа: <a href="http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=507154">http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=507154</a>	2010	Электронный ресурс
7	Коржавин А.В. Практический курс французского языка (для технических вузов): учебник для вузов / А.В. Коржавин. - М.: Высшая школа, 2000. - 248 с	2000	35
8	Александровская Е.Б. Учебник французского языка Le francais.ru В1: в 2 кн. Книга 2. / Е.Б. Александровская, Н.В. Лосева, О.Е. Манакина: учебник для студентов, обучающихся по специальностям направления "Лингвистика и межкультурная коммуникация". – М.: Нестор Академик, 2009. - Кн. 2. - 234 с.	2009	44

#### **Нормативно-справочная литература, необходимая для изучения дисциплины**

Нет необходимости

#### **Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины**

Глушкова Е.Н. Методические указания по грамматике французского языка «Кратко о главном». - Екатеринбург: УГЛТУ, 2015. – 60 с.

Французский язык: Метод. указания для аспирантов / ЛТА. - СПб.: ЛТА, 1993. - 38 с.



Французский язык. Химическая технология древесины: метод. указания для обучения чтению спец. литературы для студ.3 курса ХТФ. - СПб.: ЛТА, 1993. - 32 с.

Французский язык. Лесное хозяйство: метод. указания для обучения чтению студ. 2 курса ЛХФ. - СПб.: ЛТА, 1993. - 22 с.

***Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине***

- Новый французско-русский и русско-французский словарь. 100000 слов и словосочетаний / сост. Г.Н. Мошенская. - М.: Дом Славянской книги, 2007. - 960 с.
- Телон, Фредерик. Французский Финансово-Экономический Словарь = Vocabulaire economique suivi de Vocabulaire monetaire et financier / Ф. Телон. - 2-е доп. изд. - М.: Конкорд, 1996. - 216 с.
- Раевская О.В. Французско-русский словарь. Около 14000 словарных статей [Text] = Dictionnaire francais-russe et russe-francais pour tous / О.В. Раевская. - М.: РУССО, 2003. - 368 р.
- Никитина С.А. Русско-французский словарь = Dictionnaire russe-francais: Более 30000 слов и словосочетаний / С.А. Никитина, Н.А. Горошкова. - М.: Русский язык Медиа, 2005. - 388 с.
- Французско-русский словарь: 25000 слов / Сост. Потоцкая В.В. - М.: ЮНВЕС, 1995. - 496 с.
- Гринева Е.Ф. Французско-русский словарь: Ок. 25000 слов и ок. 30000 словосочетаний / Е.Ф. Гринева, Т.Н. Громова. - М.: Цитадель, 2001. - 576 с.
- Бенжамен, Гарольд. Экономический и коммерческий словарь: англо-франко-русский словарь / Гарольд Бенжамен, Мартин Пике. - М.: Международные отношения, 1993. - 448 с.
- Французско-русский словарь: Современные слова и словосочетания / Авт.-сост. В. Л. Скаун. - Минск: Харвест, 2002. - 816 с.
- Нечаева И.М. Французско-русский финансово-кредитный словарь / Под ред. Л. Н. Красавиной. - М.: Финансы и статистика, Банки и биржи, 1992. - 223 с.
- Скепская Г.И. Экономика предприятий: русско-французский, французско-русский словарь-справочник / Г.И. Скепская, Мари-Поль Рейде. - М.: Дело ЛТД, 1994. - 264 с
- Торгово-финансовый словарь французско-англо-русский. - М.: Викра, 1993. - 792 с.
- Экономика. Финансы. Менеджмент. Коммерция = Economie Finance Management Commerce: учебный французско-русский словарь-справочник / А.В. Коржавин, Е.С. Котляренко. - М.: Высшая школа, 2006. - 271 с.
- Анохина, Ю.И. Сборник текстов французских авторов для дополнительного чтения: учебно-методическое пособие. [Электронный ресурс]: Учебно-методические пособия / Ю.И. Анохина, Л.Ф. Арсентьева, Е.Н. Белая, И.В. Климец. - Электрон. дан. - Омск: ОмГУ, 2008. - 188 с. - Режим доступа: <http://e.lanbook.com/book/12773>

***Методические рекомендации (руководства, указания) и другие материалы***

Нет необходимости

***Доступ к электронно-библиотечной системе***

Название	Тип	Адрес ссылки на ресурс	Тип доступа
Электронный архив УГЛУ	ЭБ	<a href="http://elar.usfeu.ru">http://elar.usfeu.ru</a>	открытый
«Университетская библиотека	ЭБС	<a href="https://biblioclub.ru/">https://biblioclub.ru/</a>	авторизированный

ONLINE»			
«Лань»	ЭБС	<a href="http://e.lanbook.com">http://e.lanbook.com</a>	авторизированный

***Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины.***

- [http:// arboquebec.com/](http://arboquebec.com/) Сайт профессиональных лесоводов и садоводов Монреаля.
- <http://www.tendances-composite.com/> Сайт посвящён древесным композитам, технологии их изготовления, преимуществе, технике их установления или закрепления (видеофильмы прилагаются)
- [http://w http://www.lepapier.fr/www.lepapier.fr/](http://www.lepapier.fr/) Сайт Французского союза производителей картона, бумаги и целлюлозы (видеофильмы прилагаются)
- <http://www.francophonie.org/> Сайт международной организации франкофонов (видеофильмы прилагаются)
- [www.leballageecologique.com/](http://www.leballageecologique.com/) Сайт посвящён экологичной упаковке. Материал подаётся в концепте устойчивого развития.
- [http://www.onf.fr/gestion\\_durable/](http://www.onf.fr/gestion_durable/) Сайт Национальной службы лесов Франции (видеофильмы прилагаются)
- [www.sfmcanada.org/fr/t](http://www.sfmcanada.org/fr/t) Сайт Совета министров Канады по вопросам леса
- [nfdp.ccfm.org/terms/intro\\_f.php](http://nfdp.ccfm.org/terms/intro_f.php) Сайт Национальной базы данных в области лесного хозяйства
- [www.crfp-limousin.com/..](http://www.crfp-limousin.com/) Сайт Регионального центра лесных угодий Лимузена. Информация для лесоводов и лесоинженеров. Технологии и техники ухода за лесом и лесозаготовок.
- [www.bonjourdefrance.com/](http://www.bonjourdefrance.com/) Кибер-журнал по изучению французского языка в режиме реального времени. Французский язык представлен уровнями А - В1. Сайт постоянно обновляет материалы.
- [www.apequa.org/component/](http://www.apequa.org/component/) Сайт Ассоциации по защите качества жизни. Размещается актуальная информация, в том числе о дорожных покрытиях.
- [www.usirf.com/...](http://www.usirf.com/) Союз профсоюзов промышленности по строительству дорог во Франции.
- [www.bonfiglioli.fr/.../machines-dexploitation-f...](http://www.bonfiglioli.fr/.../machines-dexploitation-f...) Сайт Bonfiglioli, известного производителя мобильной техники по строительству дорог, в области лесной эксплуатации и т.д.

**5. ТРЕБОВАНИЯ К РЕСУРСАМ, НЕОБХОДИМЫМ ДЛЯ РЕЗУЛЬТАТИВНОГО ИЗУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

***Требования к:***

***• информационно коммуникационным средствам, техническим средствам обучения***

Каждый обучающийся в течение всего периода обучения обеспечен индивидуальным неограниченным доступом к одной или нескольким электронно-библиотечным системам (электронным библиотекам) и к электронной информационно-образовательной среде организации. Функционирование электронной информационно-образовательной среды обеспечивается соответствующими средствами информационно-коммуникационных технологий и квалификацией работников, ее использующих и поддерживающих. Функционирование электронной информационно-образовательной среды соответствует законодательству Российской Федерации

***• перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет" (далее - сеть "Интернет"), необходимых для освоения дисциплины (модуля).***

- Федеральный портал. Российское образование. <http://www.edu.ru/>
- Российский образовательный портал. <http://www.school.edu.ru/default.asp>
- ***выходу в Интернет***

Электронно-библиотечная система (электронная библиотека) и электронная информационно-образовательная среда обеспечивают возможность доступа обучающегося из любой точки, в которой имеется доступ к информационно-телекоммуникационной сети "Интернет" и отвечают техническим требованиям организации, как на территории организации, так и вне ее.

• *перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)*

- текущий контроль (комментирование слайдов и видео-сюжетов;
- мониторинг и изучение полезных интернет-ссылок по дисциплине.

• *описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю).*

УГЛТУ имеет специальные помещения для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания оборудования. Специальные помещения укомплектованы специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления информации большой аудитории.

*Практические занятия:*

Специализированная компьютерная аудитория № 7-408: 16 посадочных мест для обучающихся, 12 компьютеров для обучающихся, место и компьютер преподавателя, мультимедийный комплекс с видеопроектором, интерактивная доска.

Аудитория № 1-219: 20 посадочных мест для обучающихся, место преподавателя, мультимедийный комплекс с видеопроектором, экран.

Аудитория № 1-218: 22 посадочных места для обучающихся, место преподавателя.

Аудитория № 1-220: 20 посадочных мест для обучающихся, место преподавателя.

## ПРИЛОЖЕНИЯ

### Приложение 1

#### Контрольные вопросы

1. Назовите основной показатель качества научно-технического перевода.
2. Дайте определение адекватного перевода.
3. Что такое «термин».
4. Раскройте понятие однозначности и многозначности терминов.
5. Особенности перевода многозначных терминов.
6. Интернационализмы. Ложные друзья переводчика.
7. Термины-неологизмы и приёмы их перевода. Транслитерация, калькирование, описательный перевод.
8. Лексические трансформации в техническом переводе. Конкретизация. Генерализация. Смысловое развитие.
9. Грамматические трансформации. Замены. Переводческие компенсации. Перестановки. Изменение типа предложений.
10. Грамматические трудности перевода. Местоимение *op*. Конструкции с безличным местоимением *il*. Пассивная конструкция. Перевод вводных слов. Сложные случаи перевода придаточных обстоятельственных предложений.
11. Экстралингвистические трудности перевода. Математические знаки. Обозначения физических величин. Иностранные слова и выражения. Англицизмы.

**Образцы заданий по созданию вторичных текстов**

**Образец 1** (Создание вторичного текста: презентация)

**Задание.** Изучите этот документ и сделайте презентацию аспирантуры УГЛТУ на французском языке.

L'arrêté du 7 août 2006 relatif à la formation doctorale fixe les nouvelles règles régissant les **écoles doctorales**, les modalités de délivrance du diplôme de doctorat.

Les grands objectifs de cette formation doctorale sont consignés dans les contrats quadriennaux signés entre le Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche (MESR) et leurs établissements de l'Académie de Nantes (Universités de Nantes, d'Angers et du Mans et l'Ecole Centrale de Nantes), actant la création de 8 écoles doctorales dans l'académie, resserrés thématiquement par rapport à l'offre précédente, en parfaite adéquation avec les pôles de recherche d'excellence et ouvertes à des établissements autres que ceux du MESR. Ce contrat acte aussi la possibilité de créer sur chacun des 3 sites universitaires un **collège doctoral**.

Cette formation doctorale déployée à l'échelle régionale est un des éléments qui vont être gérés par le Pôle de Recherche et d'Enseignement Supérieur en cours de création : le **PRES Nantes-Angers-Le Mans**.

Les règles régissant le fonctionnement de la formation doctorale (écoles doctorales et collège doctoral) ont été fixées dans la **Convention entre établissements co-accrédités** qui sera signée entre l'ensemble des établissements co-accrédités pour une école doctorale donnée (en cours de signature).

Les règles régissant les droits et devoirs des doctorants et de leurs encadrants dans le cadre de leurs institutions sont par ailleurs fixées dans la **Charte des Thèses** qui est commune à l'ensemble des établissements co-accrédités de l'Académie (en cours).

**Extrait du contrat quadriennal de l'Université de Nantes concernant la formation doctorale**

«La campagne 2008 d'accréditation des écoles doctorales s'est inscrite dans un nouveau paysage avec la mise en oeuvre de la loi de programme pour la recherche et de l'arrêté du 7 août 2006 relatif à la formation doctorale. Les établissements d'enseignement supérieur des Pays de Loire ont, dans cet esprit, proposé un resserrement thématique des écoles doctorales sur les pôles d'excellence scientifique, ainsi que la mise en place d'accréditations conjointes.

Sur la base des résultats de cette campagne d'accréditation, l'université de Nantes est habilitée, dans le cadre des écoles doctorales pour lesquelles elle intervient en tant qu'établissement co-accrédité, à organiser la formation doctorale et à délivrer le doctorat dans les champs disciplinaires couverts par l'accréditation de ces huit écoles doctorales:

ED «**Biologie, Santé**», portée dans le cadre d'une accréditation conjointe par les universités de Nantes et d'Angers et l'école nationale vétérinaire de Nantes (établissement support: Université de Nantes);

ED «**Sciences et Technologies de l'Information, Mathématiques**» (STIM), portée dans le cadre d'une accréditation conjointe par les universités de Nantes, Angers, Le Mans, l'Ecole centrale de Nantes et l'Ecole des mines de Nantes (ENSTIMN) (établissement support: Université de Nantes);

ED «**Matière, Molécules, Matériaux en Pays de Loire**» (3MPL), portée dans le cadre d'une accréditation conjointe par les universités de Nantes, Angers, Le Mans et l'ENSTIMN (établissement support : Université du Maine);

ED «**Sciences pour l'Ingénieur, Géosciences, Architecture**» (SPIGA), portée dans le cadre d'une accréditation conjointe par les universités de Nantes, Le Mans, l'Ecole centrale de Nantes, l'ENSTIMN, l'Ecole nationale des industries et techniques agro-alimentaires de Nantes (ENITIAA) - établissement associé: Ecole d'architecture de Nantes (établissement support: Ecole centrale de Nantes);

ED «**Végétal, Environnement, Nutrition, Agroalimentaire, Mer**» (VENAM), portée dans le cadre d'une accréditation conjointe par les universités d'Angers, Nantes, Le Mans, l'Institut national d'horticulture (INH) et l'ENITIAA (établissement support: Université d'Angers);

ED «**Cognition, Education, Interactions**» (CEI), portée dans le cadre d'une accréditation conjointe par les universités de Nantes, Angers et Le Mans (établissement support : Université de Nantes);

ED «**Sociétés, Cultures, Echanges**» (SCE), portée dans le cadre d'une accréditation conjointe par les universités de Nantes, Angers, Le Mans et La Rochelle (établissements support: Université d'Angers);

ED «**Droit, Economie-Gestion, Sociétés, Territoires**» (DEGEST), portée dans le cadre d'une accréditation conjointe par les universités de Nantes, Angers, Le Mans (établissement support: Université de Nantes).

L'université s'engage à garantir le bon fonctionnement des écoles doctorales dans lesquelles elle intervient, en lien avec les autres établissements co-accrédités. Une charte des thèses commune sera adoptée.

En matière de procédure de choix des doctorants et d'attribution des allocations de recherche, l'Université de Nantes mènera une politique de choix des candidats ouverte, lisible et équitable pour tous les étudiants titulaires d'un master, quel que soit l'établissement ayant délivré leur diplôme et l'origine du financement (allocation ministérielle, allocation régionale, allocations co-financée...). Le financement de thèses par des conventions Cifre sera étendu. L'affichage des sujets de thèse et leur diffusion aux niveaux national et international seront assurés. Pour les SHS, l'établissement veillera à ce que les sujets de thèses proposés soient en meilleure adéquation avec la politique de recherche des laboratoires et évitera le recrutement sur projets individuels. L'établissement portera une attention particulière à la définition du sujet de façon à ce que les travaux de recherche puissent ainsi être achevés dans un temps raisonnable, proche de 3 ans.

L'établissement s'engage à garantir un encadrement de qualité auprès de chaque doctorant. Une limitation du nombre de doctorants encadrés par HDR sera fixée. Le co-encadrement des thèses sera encouragé et un comité de suivi de thèse se réunira annuellement afin de s'assurer de la bonne progression des travaux de recherche. L'inscription en doctorat ne sera renouvelée qu'après examen de l'avis rendu par le comité de suivi de thèse.

L'université de Nantes conduira une politique active en matière de préparation et de suivi de l'insertion professionnelle. Elle encouragera, en partenariat avec l'association Bernard Grégoiry, l'organisation de doctorales, la participation des ED au programme « Valorisation des compétences, le nouveau chapitre de la thèse » et les diverses expérimentations conduites pour améliorer, au niveau du doctorat, l'adéquation formation/emploi. L'utilisation du logiciel «Docteur G» mis en place par l'Université de Nantes sera mutualisée. Le suivi du devenir des docteurs jusqu'à cinq années après la soutenance sera inscrit dans la charte des thèses comme l'une des responsabilités du directeur de thèse.

L'évolution des écoles doctorales pluridisciplinaires de site vers des écoles doctorales centrées sur le plan des thématiques et co-accréditées s'accompagnera de la mise en place d'un collège doctoral, dispositif destiné à garantir une animation scientifique à l'échelle du site. Ce

collège aura en charge la mise en place des unités de formations transversales aux ED du site (en particulier, la préparation à l'insertion professionnelle). Les formations proposées seront ouvertes aux doctorants des autres établissements.

Dans la droite ligne de la politique d'ouverture sur l'Europe et l'international du futur PRES régional, le développement de thèses en co-tutelles sera encouragé. Les modalités d'un financement de la mobilité des doctorants seront définies, en particulier la participation des doctorants de 2ème et 3ème années à des colloques et séminaires scientifiques internationaux. La pratique d'une mobilité dans un laboratoire étranger au cours de la thèse sera soutenue et développée par l'établissement.

**Образец 2.** (контролируются навыки создания вторичных текстов: **аргументация**)

**Задание.** Аргументируйте тезис

«Le consommateur français est tout simplement devenu plus opportuniste.»

Mots clés : AramisAuto, achat de voitures

Dans l'Hexagone, entre 2 et 3 % des véhicules sont actuellement achetés sur le Web, où ils sont proposés avec des rabais allant jusqu'à 40 %.

Au Web l'achat, à la concession l'entretien et le service? Un nouvel ordre automobile s'esquisse, dans lequel certains acheteurs pourraient se muer en mercenaires de la Toile.

Pourquoi les Français achètent-ils encore des voitures? Selon une récente étude Ifop pour AramisAuto, 60 % d'entre eux répondent qu'il leur faut bien changer de véhicule. Quelles marques achètent-ils? Une moitié (49 %) dit être «attachée» aux labels français, mais cet attachement se montre bien relatif: 14 % seulement de nos compatriotes interrogés s'estiment «très attachés» au pavillon tricolore. De l'autre côté, 21% se disent «pas du tout attachés» aux constructeurs nationaux. Ces derniers chiffres ne reflètent en rien un désamour pour les productions de Citroën, Peugeot ou Renault. Le consommateur français est tout simplement devenu plus opportuniste.

Internet est passé par là et un petit tour sur le Web donne des idées plus précises. D'excellentes autos y sont proposées avec des rabais inouïs (jusqu'à 40 %). Nous avons pronostiqué cette tendance il y a plus d'un an, nous attirant quelques vertes critiques de la profession. Les faits sont là pour démontrer que la remise conséquente est passée dans les mœurs d'un certain nombre d'acheteurs «chasseurs de primes», sans doute moins motivés par la marque et le modèle que par le pourcentage de réduction.

**Образец 3.** (контролируются навыки создания вторичных текстов: **résumé**)

**Задание.** Faites un résumé du texte.

«Syndrome de la pelote de laine»

La plupart de ces véhicules viennent de concessionnaires qui liquident leurs invendus via des mandataires. L'un d'entre eux, Auto-IES, s'est allié avec une enseigne de la grande distribution qu'il fournira en voitures à prix cassés.

Les mandataires règnent sur la Toile. «La distribution traditionnelle a été victime du syndrome de la pelote de laine: elle ne savait pas comment prendre Internet», commente Guillaume Paoli, l'un des fondateurs d'AramisAuto, devenu ex nihilo, et en moins de dix ans d'existence, l'un des acteurs majeurs de la vente par Internet.

Face au Web, cette attitude de la poule devant un couteau des professionnels du secteur traditionnel peut s'expliquer par des structures, souvent familiales, beaucoup plus lourdes à faire évoluer, et où les investissements dans l'économie réelle doivent être amortis sur plusieurs années. Une concession ou un garage nécessite en effet du personnel, des machines, des locaux, tout un ensemble de moyens autrement plus coûteux que des ordinateurs mis en ligne.

Cette dimension matérielle rassure encore les automobilistes: l'aspect intangible de l'achat via la Toile reste le principal frein invoqué par les Français pour passer à l'acte. Et la distribution traditionnelle n'a pas dit son dernier mot. Le Web lui a fait prendre conscience de ses faiblesses, et elle sait qu'elle doit maintenant fournir un effort pour séduire les acheteurs de véhicules neufs ou d'occasion, surtout les plus jeunes, ainsi qu'entreprendre une meilleure migration vers Internet et ses mécanismes de remise. Les Trente Glorieuses sont définitivement derrière nous.

Un nouvel ordre automobile s'esquisse. Le phénomène Dacia le prouve: de plus en plus d'automobilistes «achètent» un prix et non plus une marque. Ce comportement de «cherry picker» (cueilleur de cerises) favorise l'achat mercenaire. Motivée par le discount, cette nouvelle race

d'acheteurs peut aussi se tourner vers des véhicules auquel elle ne pensait pas. Ce monde bipolaire - à Internet l'achat, au garage le service - représente une chance pour les modèles délaissés des constructeurs, généralement fortement remisés. Il pourrait aussi, espérons-le, ébrécher le conformisme du petit diesel auquel les Français, nourris au grain des primes, se sont habitués. Aux États-Unis, le cap des 10% d'achats de voitures par Internet devrait être bientôt franchi. Ce chiffre se situerait actuellement entre 2% et 3% en France.

**Образец 4** (контролируются навыки создания вторичных текстов : **развёртывание первичного текста**)

**Задание.** Прочитайте текст и разверните тезис: La hausse des températures va de pair avec une plus grande vulnérabilité aux incendies de forêt.

### **Plus les forêts sont sèches, plus il y a de feux**

Selon les recherches effectuées au Canada, la hausse des températures prévues dans les dix prochaines années aura pour effet de créer des forêts plus sèches. Et une plus grande sécheresse va de pair avec une plus grande vulnérabilité aux incendies de forêt.

Le nombre de feux augmente au fur et à mesure que le milieu forestier se dessèche, la foudre en étant de plus en plus souvent la cause. Dans un pays aussi vaste que le Canada, la portée de l'augmentation variera selon le type de forêt, le climat régional et d'autres facteurs. On prévoit d'après les estimations conservatrices qu'il y aura augmentation de plus de 50 % du nombre de feux d'ici la fin du XXI<sup>e</sup> siècle.

### **Et plus ces feux sont importants**

Les organismes de suppression des incendies ont le plus de succès lorsqu'ils interviennent rapidement pour maîtriser un feu de forêt. Les quelques incendies qui demeurent hors contrôle à la suite de l'attaque initiale, appelés à juste titre «feux échappés», sont la cause de la plus grande partie des zones brûlées au Canada.

La recherche montre que le nombre croissant d'incendies résultant du changement climatique et leur plus grand potentiel de propagation entraîneront plus de feux échappés. On s'attend à ce que le secteur touché par de vastes feux échappés double de superficie d'ici la fin du XXI<sup>e</sup> siècle, et certaines régions seront plus durement touchées que d'autres.

Ces prévisions ne constituent qu'un élément du tableau. D'autres incidences du changement climatique, notamment les infestations de ravageurs, la maladie et les ventis (бурелом) résultant de tempêtes de vent et de verglas, pourraient accroître le combustible forestier et l'impact du climat sur les feux de forêt.

**Образец 5** (контролируются навыки создания вторичных текстов: **конспект**)

**Задание.** Напишите конспект данного текста в форме вопросов и ответов. Используйте при этом инверсионную форму вопроса.

### **Модель:**

Questions	Réponses
A quoi Denis Lebel a-t-il pris part?	
	Le ministre a pris en considération le développement de l'industrie du bois
S'agit-il du développement de l'industrie du bois dans quels pays?	



12 novembre 2010

### **Le ministre Lebel désire le développement du marché du bois en Europe**

Le ministre du Développement économique Canada, Denis Lebel participera à une tournée européenne en France et en Italie, où il rencontra des spécialistes de l'industrie du bois.

Le gouvernement canadien a accordé son appui à l'industrie forestière et aux communautés affectées par le ralentissement économique. Le ministre a pris en considération même de développement de l'industrie du bois en France et en Italie pour les entreprises de Québec.

«Cette tournée est organisée pour appuyer les efforts d'un grand numéro des entreprises de Québec et Canada dans leurs projets de développement d'affaires et d'investissements. Par ailleurs, il est une occasion d'explorer les nouvelles approches du développement régional», a déclaré le ministre.

«Il est très important que l'industrie forestière de Québec puisse vendre ses produits dans nouveaux marchés», soutient le ministre qui rappelle le fait que 50% du bois est exporté, dirigé aux Etats-Unis.

Par ailleurs, la tournée représente l'occasion de discuter sur les défis de l'industrie et des communautés et sur les nouvelles alternatives, par exemple l'exploitation de biomasse et les nouvelles méthodes de construction en bois.

### **Образец 6**

**(проверяются навыки перевода научного текста).**

## Задание 1

Изучите данные научные однокоренные термины и переведите нижеследующие за ними предложения.

OBJETIF m цель, задача

1. *s. de qch est + subst. (de -f- inf.)* целью чего-л. является. . . [1, 4]; 2. *s. v. avoir un ~* иметь какую-л. цель; *se fixer pour (se donner pour, se poser comme)* — qch (de faire qch) поставить своей целью (себе целью) сделать что-л. [2, 3]; *s'assigner comme* — задаться целью; *fixer à qn* поставить перед кем-л. задачу (цель) [4]; *préciser l'~* уточнить цель [5]; *répondre à un—* отвечать (соответствовать) цели [6]; *poursuivre un ~* преследовать цель [7]; *atteindre un ~* достичь цели [8]; *réaliser un ~* осуществить какую-л. цель [9]; 3. *attr. un ~ fondamental (essentiel, principal)* главная (основная) цель [10, 11]; *un — à long terme* долгосрочная цель [15]; 4. *prép. en fonction d'~* в зависимости от цели; в соответствии с целью

1. L'objectif de cette étude est la détermination des caractéristiques de la précipitation électronique. 2. Le C.N.R.S. s'est fixé pour objectif un immense programme. 3. Les «Comptes rendus» — lesquels se sont donnés pour objectif de ne publier que des travaux expérimentaux — ont amené une réduction d'environ 40% du nombre de pages publiées annuellement. 4. L'objectif fixé aux chercheurs fut de trouver le moyen de produire de l'hydrogène à l'aide de technologie nucléaire. 5. L'académicien Sagdév a précisé les objectifs à long terme de l'ensemble des programmes d'accélérateurs embarqués en satellites. 6. Cet ouvrage répond à un objectif ambitieux: celui de tracer les grandes lignes de la genèse de l'humanité. 7. La recherche biologique poursuit des objectifs d'un intérêt direct. 8. Un bref calcul permet de se rendre compte que cet objectif, la vision de la structure interne de l'atome, ne pourra jamais être atteint. 9. Ce centre réalisa partiellement l'objectif qui est à l'ordre du jour. 10. La géologie étant une science historique, la chronologie des phénomènes est un objectif fondamental qui est à la base des explications théoriques. 11. Le travail a porté sur trois objectifs principaux.

OBJECTION / возражение

1. *s. une ~ à qch est. . .* возражением на что-л. является. . . [1]; *provient de qch* возражение основано на чем-л. (связано с чем-л.) [2]; *soulever une ~* выдвинуть возражение [3, 9]; 2. *s. v. donner lieu*

Образец экзаменационного задания

**1. Lisez le texte à l'aide du dictionnaire et rendez le contenu du texte en détail en russe.**

**Nanotechnologies: la France est-elle toujours un pays de référence?**

Les nanotechnologies apparaissent de plus en plus comme une véritable source d'innovation sur les marchés industriels. Longtemps cantonnées dans les laboratoires de recherche, les nanotechnologies arrivent aujourd'hui sur les marchés d'applications. Jusqu'à présent, la France a toujours su jouer les premiers rôles sur l'échiquier international dans ce domaine grâce à des laboratoires de recherche de premier rang.

Mais aujourd'hui où le « transfert technologique » devient le maître mot, saura-t-elle prendre ce premier virage décisif dans la course à l'industrialisation des nanos? Une question à laquelle s'emploie à répondre Vincent Pessey, Responsable du Pôle Nanotechnologies chez Alcimed dans cette tribune.

La France, et plus largement l'Europe, ont su très tôt identifier les potentiels d'innovation associés aux nanotechnologies. A tel point qu'à la fin des années 1990, les investissements publics européens dans ce domaine étaient plus importants que les financements américains.

Depuis, les Etats-Unis ont repris la tête au niveau des investissements publics (voir infographie page suivante). Malgré tout, l'Europe se maintient au deuxième rang et, au sein du Vieux Continent, la France occupe une solide seconde place derrière l'Allemagne (voir infographie page suivante). Ces efforts soutenus de la France se sont traduits par de belles réussites : leadership mondial dans la production et la valorisation des nanotubes de carbone, création d'un important centre de compétences dans le domaine de la nanoélectronique, et un savoir-faire reconnu en développement de solutions «nano» en sciences de la vie (nouveaux traitements anti-cancéreux, systèmes de délivrance).

La France des nanotechnologies, ce sont aujourd'hui près de 220 laboratoires et plus de 4 000 chercheurs impliqués dans de nombreuses infrastructures, allant des pôles de compétitivité (Minalogic) à des plates-formes d'intégration (Nano-Innov) en passant par des centrales technologiques réparties sur l'ensemble du territoire. Par ailleurs, avec 0,8% de ses investissements de R&D dédiés aux nanotechnologies (contre 0,4% pour les Etats-Unis), et un positionnement entre la 4ème et la 5ème place des pays qui publient le plus, la France fait toujours partie des pays de tête ces dix dernières années.

**Seule, la force de la R&D académique ne suffit plus**

Cependant, les règles du jeu sont en train de changer. Sur les cinq dernières années, le nombre de produits incorporant des nanomatériaux a connu une croissance de près de 400%. Même s'il est vrai qu'on est encore loin des innovations de rupture, la tendance est belle et bien amorcée.

Dans cette démarche de développements industriels, la force de la R&D académique seule ne suffit plus. On entre dans une phase de transition où les acteurs leaders de demain sont en train de se créer. Malheureusement, les industriels français et européens sont encore frileux. En effet, la part des capitaux privés en soutien des financements publics est de l'ordre de 30% en Europe alors qu'elle est de l'ordre de 55% aux Etats-

**2. Lisez ce texte sans dictionnaire et rendez son contenu.**

Le cycle global du carbone

Le GIEC ( Groupe d'Experts Intergouvernemental sur l'Évolution du Climat) a établi la synthèse du cycle global du carbone à l'échelle planétaire (IPCC, 2001a) (figure ci-dessous) : la fraction de carbone dans l'atmosphère, soit 760 GtC, représente moins de 2% du carbone total stocké sur Terre. Les océans séquestrent 83% du carbone de la planète, soit environ 39 000 GtC, principalement sous une forme inorganique dissoute. La biomasse terrestre (aérienne et souterraine), les sols et l'atmosphère emmagasinent quant à eux 6% du stock total de carbone. La végé-

tation et les animaux terrestres représentent un stock de 500 GtC. Les sols (fraction organique, hors roches calcaires), avec 1 500 GtC, contiennent deux fois plus de carbone que l'atmosphère.

### 3. Parlez de vos études scientifiques.

## Приложение 4

### Фонд оценочных средств по дисциплине

*Таблица освоённости компетенций*

Компетенция	Виды
<p>УК-3 - готовностью участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач;</p> <p>УК-4 - готовностью использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.</p>	<p>Презентация</p> <p>Экзаменационный билет содержит три раздела:</p> <p>1. Чтение текста со словарем. Объём текста - 2500 – 3000 печатных знаков. Текст подбирается индивидуально для каждого аспиранта в соответствии с направленностью обучения и его научными интересами.</p> <p>2. Просмотровое чтение текста (без словаря). Объём текста – 1000 – 1200 печатных знаков. Текст подбирается индивидуально для каждого аспиранта в соответствии с направленностью обучения и его научными интересами.</p> <p>3. Беседа о научной работе аспиранта.</p>

### Требования к знаниям и умениям экзаменуемого

На экзамене аспирант должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере.

Аспирант должен владеть орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и корректно использовать их в форме устного и письменного общения в научной сфере.

#### Чтение

Аспирант должен продемонстрировать умение свободно читать аутентичную литературу по специальности с различной степенью полноты и точности понимания (просмотровое, ознакомительное и изучающее) максимально точно и адекватно извлекать информацию согласно коммуникативной задаче, проводить анализ и обобщение основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на родной язык.

#### Письменный перевод научного текста по специальности аспиранта

Аспирант должен продемонстрировать умение перевода аутентичных текстов в соответствии норме и узусу языка перевода.

#### Говорение

Аспирант должен продемонстрировать владение подготовленной, а также неподготовленной монологической (резюме, сообщения, доклад на иностранном языке) и диалогической речью в ситуациях научного, профессионального общения в пределах программных требований.

Оценка сформированных компетенций	Критерии
Зачтено	Аспирант показал творческое отношение к обучению, в совершенстве или в достаточной степени овладел теоретическими вопросами дисциплины, показал все (или как минимум основные) требуемые умения
Не зачтено	Аспирант имеет пробелы по отдельным теоретическим разделам специальной дисциплины и не владеет как минимум основными умениями и навыками.

Оценка сформированных компетенций	Критерии
«5» (отлично)	Теоретическое содержание курса освоено полностью, компетенции сформированы, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены
«4» (хорошо)	Теоретическое содержание курса освоено полностью, компетенции сформированы, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены с незначительными замечаниями
«3» (удовлетворительно)	Теоретическое содержание курса освоено частично, компетенции сформированы, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, в них имеются ошибки
«2» (неудовлетворительно)	Теоретическое содержание курса не освоено, компетенции не сформированы, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий либо не выполнены, либо содержат грубые ошибки; дополнительная самостоятельная работа над материалом не привела к какому-либо значительному повышению качества выполнения учебных заданий